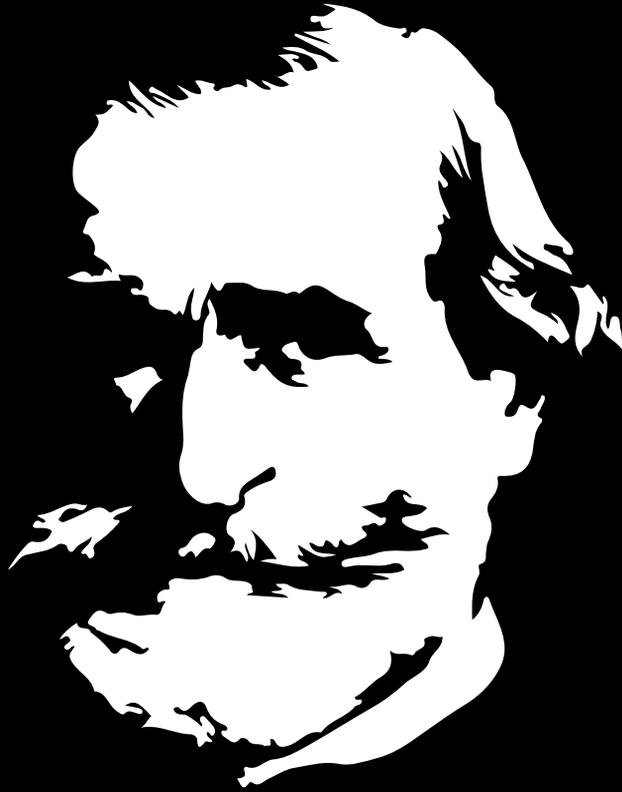




# TUTTO VERDI

## INTERNATIONAL AWARDS



Colaboran:





# PERODRI

JOYEROS



*Colección Cisne*

Síguenos en  @perodrijoyeros  
Instagram

Gran Vía, 33 48009 Tel. 944161411 • BILBAO • Bidebarrieta, 7 48005 Tel. 944152368  
BURGOS • LEÓN • MADRID • SANTANDER • VITORIA

[www.perodri.es](http://www.perodri.es)

abao.org

OPERARA JOATEA  
ETA OPERA BIZITZEA  
EZ DIRELAKO GAUZA  
BERA, **EGIN ZAITEZ**  
**BAZKIDE.**

PORQUE UNA COSA  
ES IR A LA ÓPERA  
Y OTRA VIVIRLA,  
**HAZTE SOCIO.**



Bazkidea izanik,  
**zeure besaulkia** duzu



**Prezio bereziet**  
gozatzen duzu



**Material eta eduki**  
**esklusiboak** eskuratzen dituzu



Siendo socio tienes  
tu **butaca asignada**



Disfrutas de  
**precios especiales**



Dispones de **materiales**  
**y contenidos exclusivos**

**Descubre todas las ventajas**  
de ser parte de la comunidad  
de amantes de la ópera.

**Ezagut itzazu operazaleen**  
komunitateko kide izateak  
dakartzan **abantaila** guztiak.

**ABAO** | BILBAO  
OPERA

PATROCINADOR PRINCIPAL

---

Fundación  
**BBVA**

MECENAS

---

*Euskadi, auzolana, bien común*



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**



 **Bizkaia**  
*foru aldundia*  
*diputación foral*

**B**  
**Bilbao**

PATROCINADOR

---

**EL CORREO**  
INFORMACIÓN CON **VALOR**

## COLABORADORES

---



## ASOCIADOS

---



# TUTTO VERDI: DESDE LA VETERANÍA HACIA LA PROMESA FUTURA

CUANDO EN EL AÑO 2006 SE PUSO EN MARCHA EL PROYECTO *TUTTO VERDI* NADIE PODÍA COMPRENDER ENTONCES QUE ESTÁBAMOS ANTE UNA DE LAS INICIATIVAS MÁS AMBICIOSAS Y EMBLEMÁTICAS QUE SE HAN DADO EN EL MUNDO DE LA ÓPERA.

Un proyecto cultural abierto y plurianual para profundizar en la figura y la obra de Giuseppe Verdi con dos objetivos: uno artístico, representando 30 títulos del catálogo verdiano; y otro cultural con el desarrollo de actividades que abundaran en el conocimiento de la faceta humana, artística e intelectual del compositor.

Tocado a su fin en 2022 con la puesta en escena de *Alzira* y el Concierto final, merece sin duda una celebración extraordinaria de cierre de ciclo, y el reconocimiento y agradecimiento a las personas que con su participación han contribuido al éxito de este complejo y apasionante proyecto.

Han sido muchos los artistas, instituciones y personalidades ligadas al universo verdiano que han

participado y proporcionado repercusión internacional a esta experiencia inédita. En su consideración, agradecimiento y distinción, ABAO Bilbao Opera promueve y celebra la *Gala Tutto Verdi International Awards*. Una gala que combina la entrega de premios a las personas e instituciones que han contribuido de forma especialmente significativa a este proyecto, y la actuación de cantantes jóvenes internacionales, poniendo el énfasis en las últimas tendencias, más fidedignas desde el punto de vista histórico de la interpretación verdiana.

Nuestro compromiso a través de este acto es premiar a artistas consagrados que nos han visitado, la veteranía, y mostrar el camino que empiezan a transitar cantantes jóvenes, prometedores y de gran talento, las



promesas futuras. Sin olvidar reconocer de algún modo a todos aquellos que nos han acompañado durante este largo viaje que se ha desarrollado durante dieciséis años.

**Un proyecto que nos ha dado mucho: 30 títulos, 124 funciones, trece estrenos, nuevas producciones y coproducciones, diez Semanas Verdi con la participación de 56 ponentes de distintas disciplinas, libros, grabaciones, premios y reconocimientos.**

Sin duda, un esfuerzo de estas características merece completarse de la mejor manera posible, con actos y actividades que reflejen lo extraordinario de su dimensión cultural, como esta Gala. Hoy estos galardones nos recuerdan por

qué esta maravillosa forma de arte es tan importante y por qué vale la pena luchar y seguir trabajando por ella.

Mucho han cambiado las cosas, los usos y costumbres de este arte que nos une desde que iniciásemos este viaje en 2006, pero sin duda nos hemos enfrentado a todos los desafíos con determinación y espíritu de resiliencia. Con esta *Gala Tutto Verdi International Awards* queremos también seguir consolidando la visibilidad de ABAO Bilbao Opera y su aportación a la sociedad, y reivindicar el alcance de su actividad y el papel de la cultura como bien esencial en nuestras vidas.

**Juan Carlos Matellanes**  
**Presidente de ABAO Bilbao Opera**





GUGGENHEIM BILBAO

**OSKAR** 17.03-03.09  
**KOKOSCHKA**

Fundación  
**BBVA**

# COMITÉ DE HONOR *TUTTO VERDI*

Claudio Abbado †

**Director de orquesta**

Carlo Bergonzi †

**Tenor**

Riccardo Chailly

**Director de orquesta**

Dinko Fabris

**Musicólogo**

Iñaki Gabilondo

**Periodista**

Peter Gelb

**Director de la Metropolitan Opera House de Nueva York**

Enrique Valentín Iglesias

**Presidente del Consejo Iberoamericano para la  
productividad y la competitividad**

Stéphane Lissner

**Director Artístico del Teatro di San Carlo de Nápoles**

Federico Mayor Zaragoza

**Presidente de la Fundación para una Cultura de Paz**

Riccardo Muti

**Director de la Orquesta Sinfónica de Chicago**

Leo Nucci

**Barítono**

Pierluigi Petrobelli †

**Director del Istituto Nazionale di Studi Verdiani**

Giulietta Simionato †

**Mezzosoprano**

Mario Vargas Llosa

**Escritor. Premio Nobel de Literatura 2010**

# JUNTA DIRECTIVA DE ABAO BILBAO OPERA

<b>Presidente</b>	Juan Carlos Matellanes Fariza
<b>Vicepresidentes</b>	Javier Hernani Burzaco
<b>Secretario</b>	Guillermo Ibáñez Calle
<b>Tesorera</b>	M <sup>a</sup> Victoria Mendía Lasa
<b>Vocales</b>	M <sup>a</sup> Ángeles Mata Merino José M <sup>a</sup> Bilbao Urquijo Abel López de Aguilera Quintana Emilia Galán Fernández

# EQUIPO DIRECTIVO

<b>Directora de Gestión</b>	M <sup>a</sup> Luisa Molina Torija
<b>Director Artístico</b>	Cesidio Niño García

# TUTTO INTERNATIONAL VERDI AWARDS

Abril '23

17  Teatro Arriaga

## GALARDONADOS

Fundación BBVA

Leo Nucci

Pier Luigi Pizzi

Daniela Barcellona

Juan Jesús Rodríguez

Riccardo Frizza

Emilio Sagi

Coro de Ópera de Bilbao

**Premio a la Mejor Institución**

**Premio a la Trayectoria profesional como cantante**

**Premio a la Trayectoria profesional en la dirección de escena**

**Premio a la Mejor Voz Femenina**

**Premio a la Mejor Voz Masculina**

**Premio a la Mejor Dirección Musical**

**Premio a la Mejor Dirección de Escena**

**Premio Especial**

## INTÉRPRETES DEL RECITAL

Fan Zhou

Alessia Panza

Davide Tuscano

Gabriel Alonso

Coro de Ópera de Bilbao

Francesco Izzo

**Soprano**

**Soprano**

**Tenor**

**Barítono**

**Piano**

Iñaki Gabilondo

Udane Goikoetxea

Luis Gago

Francesco Izzo

**Presentadores**

**Guionistas**

Colaboran:



# Bodegas Campillo

Nuestros vinos  
son de **la tierra**,  
por la que **vivimos**.

Visita nuestra tienda online:  
[tiendafamiliamartinezzabala.com](http://tiendafamiliamartinezzabala.com)



**REALIZA TU SUEÑO**  
BODEGAS CAMPILLO - LAGUARDIA - ÁLAVA

[BODEGASCAMPILLO.COM](http://BODEGASCAMPILLO.COM)



Una bodega de



FAMILIA  
MARTÍNEZ  
ZABALA

# UNOS PLETÓRICOS GALARDONES

En la ya vetusta y fructífera existencia de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, con la actual denominación de ABAO Bilbao Opera, hay recuerdos verdianos de antaño que ogaño resultan inolvidables, como aquel **Rigoletto** de Jaime Aragall y Piero Cappuccilli, o el del grandioso Renato Bruson en **La forza del destino**, o aquel **Don Carlo**, en 1977, con Catia Riccarelli, Fiorenza Cosotto, José Carreras, Ruggiero Raimondi, Piero Cappuccilli y Juan Pons (cuando aún estaba en la tesitura de bajo). La petulancia del presente no puede con la memoria de quienes peinamos canas y estuvimos presentes en dichos acontecimientos.

Aquellos magníficos resplandores -entre otros muchos- han constituido el magma lumínico que alumbró el Proyecto *Tutto Verdi*, ejemplo en el mundo mundial de cómo se puede homenajear al Genio de Roncole, aunando durante dieciséis

años toda su producción operística. Ciertamente es que el Teatro Comunale de Parma se han representado todos los Verdi's pero no como en la Villa de Don Diego de Haro (adalid en la batalla de las Navas de Tolosa) dentro de un afán que ha trascendido fronteras tramontanas y arribado otro lado de la mar oceánica.

Hoy, gentil dama, digno caballero, van ustedes a ser testigos de la entrega de los creados **TUTTO VERDI International Awards** a instituciones y personas que se han significado por su pasión verdiana, por su amor a la ópera y por su afección personal con Bilbao, y que conforman un lujoso "otxote" lírico.

## **EJEMPLO DE MECENAZGO. FUNDACIÓN BBVA**

Esta entidad privada, desde que vio la luz el Proyecto *Tutto Verdi*, se subió a esa trainera bilbaína con su aporte financiero,

cultural, dentro de los parámetros de la excelencia. No existe duda alguna en el acierto al otorgarle este galardón.

A este respecto bien merece recordar, ante las ciertas y conocidas cicateras aportaciones institucionales que recibe ABAO Bilbao Opera, cuanto escribió el importante gestor empresarial, Enrique Portocarrero Zorrilla-Lequerica, hace ya doce años, al significar que *“la financiación pública de la ópera seguirá siendo necesaria y obligada ... por tratarse de un valioso patrimonio cultural, del mismo modo que será de vital importancia el concurso de las instituciones privadas.”*

### **AL PIE DEL CAÑÓN. CORO DE ÓPERA DE BILBAO**

Desde el 17 de septiembre de 2003 hasta la fecha siempre lo hemos tenido presente en todas las representaciones líricas programadas por la ABAO, haciendo gala de una perseverancia envidiable por el afán de dar en cada representación lo mejor de sí mismo. Quien escribe ha sido testigo -visual y auditivo- de ello, superando, a veces, con absoluta entrega, momentos que son propios de todo coro cuando se concitan los relevos vocales. Sus voces femeninas en el verdiano **Inno delle Nazioni** con ocasión al concierto ofrecido el 17 de noviembre de 2022.

Esa entrega ha sido acertadamente valorada por quienes han conformado el equipo que ha otorgado estos premios, debiéndose haberse especial constancia del saber y exigencia de su director Boris Dujin Vallejo (hijo de padre ruso y de madre, niña de la guerra incivil del

36/39, nacida en Bilbao), con profundos conocimientos en la concertación coral de la lírica escenificada.

### **EL GENEROSO CABALLERO ITALIANO. LEO NUCCI**

Desde que subiera al escenario del fenecido Coliseo Albia (*¡Laus Deo!*) el 5 de septiembre de 1977 -con la juventud de 10 años de profesión a las espaldas- para interpretar el personaje de Belcore de la ópera belliniana **L'elisir d'amore** en su breve etapa belcantista, este fantástico barítono de Castiglione dei Popoli, nacido un 16 de abril de 1942, ha regalado a Bilbao, dentro de su cuajada señora vocalidad verdiana (¡qué dominio del canto legato!), momentos de impactante recuerdo, como fueron sus **Rigoletto** del 1 de septiembre de 1984, de 30 de septiembre de 1988 y el de 2013, cuando bisó, junto con la soprano Elena Mosuc el impactante dúo *Si! vendetta, tremenda vendetta*. De tal momento ha quedado constancia en el canal audiovisual YouTube.

Es toda una premonición tal vez errada, aunque no creo, pensar que quienes le han otorgado este premio tuvieron en cuenta un momento de absoluta emotividad creada por este gran caballero de la lírica. Ocurrió en el concierto que ABAO ofreció en el 17 de enero de 2014 cuando *il signore* Leo bajó del escenario y, micrófono en mano, con una emotividad en el lacrimal de sus 72 años, dedicó al entonces alcalde de Bilbao, Iñaki Azkuna, el canto de la composición de Ernesto De Curtis *Non ti scordar di me ¡Uff!*

## **LA GRAN DAMA. DANIELA BARCELLONA**

Esta mujer triestina, considerada internacionalmente como propietaria de una de las cumbres de la tesitura de mezzosoprano, ha sido señora indiscutible en el Proyecto *Tutto Verdi*. De ahí viene la justicia en otorgarle el galardón que hoy todos celebramos.

Su presencia, ante importantes retos escénicos en las tablas del Euskalduna, son de una valoración positiva innegable. En el año 2015 ABAO Bilbao Opera programa ¡por fin! el poderoso **Don Carlo** y fue ella, esta gran señora de la lírica (ganadora del premio Pavarotti International Voice Competition), quien se hace cargo del poderoso personaje de la Princesa de Éboli dejando el generoso regalo, con su rotunda vocalidad, de la potente aria *O! don fatale*, que sigue imborrable en la memoria de cuantos tuvimos, en octubre de 2018, el gozo de escuchar tal momento. Su presencia en los conciertos que este festival lírico programó en los años 2008 y en el próximo pasado 2022, bien merece, igualmente, el reconocimiento internacional que ahora se le concede.

## **UN PODEROSO CENTRO. JUAN JESÚS RODRÍGUEZ**

El proyecto *Tutto Verdi* culminó su potente andadura, tras dieciséis años de fructífero empeño, con la puesta en escena de la ópera *Alzira*, en 2022, en la que este barítono onubense de Cartaya presentó un muy plausible personaje de Gusmano. Con el maléfico Yago (*Otello*), con el paternal Miller (*Luisa Miller*) y con el Marqués de Posa (*Don Carlo*), en el

Palacio Euskalduna ha acreditado su bien valorada fama internacional.

El encuadre verdiano de su rotundo registro central, a sus actuales 53 años, ha de haber posicionado a ABAO Bilbao Opera, con seguridad, para otorgarle el galardón de la Mejor Voz Masculina.

## **ELEGANCIA TOSCANA. PIER LUIGI PIZZI**

La fama internacional en el mundo de la ópera de este sabio arquitecto milanés no admite contradicción alguna para que se le haya premiado por su trayectoria profesional en la dirección de escena, ya que es poseedor de un especial refinamiento renacentista en los modos de conducirse sobre las tablas, en la perfección de la imagen en perspectiva de sus escenografías y en el rigor historicista del diseño de los vestuarios.

Ello lo ha dejado patente, desde su enorme personalidad y permanente elegancia en las formas, a través de cuatro títulos que han arribado a las orillas del Nervión y tenido una impagable consistencia en el Proyecto *Tutto Verdi*, como tuvieron sus producciones de **La Traviata**, **Un giorno di Regno** e **Il Trovatore**. El acierto de ABAO Bilbao Opera resulta en este caso incuestionable y Bilbao vuelve a engrandecerse con ello.

## **LA IMAGINACIÓN AL PODER. EMILIO SAGI ÁLVAREZ-RAYÓN**

Por sus venas y arterias circula sangre cuajada en las luces que dos generaciones suyas han aportado al mundo de la lírica española, principalmente con nuestro género de

la zarzuela. Su abuelo Emilio Sagi Barba y su tío Luis Sagi Vela. Nunca le ha sido extraño este mundo del canto y del escenario, pues ya desde infante dio señales inequívocas de esa pasión.

Conocer a Emilio Sagi, reciente Premio Princesa de Asturias, es ir de sorpresa en sorpresa dado el inagotable caudal de su creatividad. Tal vez su natalidad ovetense se ha conferido una estructura mental humanista que desborda una hermosa paleta de colores. como son todas sus concepciones escénicas y su capacidad para buscar en cada cantante lo mejor de su corporeidad dramática. ABAO Bilbao Opera no puede olvidar su producción del drama lírico vasco cual es la ópera **Zigor** de Francisco Escudero, para la que se hizo uso del grandioso equipamiento escénico -el mejor de España- con el que está dotado el Auditorio Euskalduna. En el terreno de las óperas de Verdi ha dejado marca su **Rigoletto** de 2006.

## PODER EN EL PODIO. RICCARDO FRIZZA

Sus 51 años no son óbice para que ya haya obtenido una constante resonancia internacional en el complejo arte de dirigir, musicalmente hablando, una ópera, ya que se necesita un estudio especial y profundo del por qué cuanto está escrito en el libreto y de todo aquello que figura en la partitura, amén de ser un absoluto rigorista en el respeto íntegro a la obra del compositor.

Estas cualidades adornan, como se ha podido comprobar en Bilbao, al joven maestro concertador italiano, nacido en Brescia un 14 de diciembre. Reclamado por los más importante teatros líricos del orbe. Su comprometida juventud con la ópera ha servido para acreditarle en el Proyecto *Tuto Verdi* como excelente miembro de este gran ensamble lírico que conforman los **TUTTO VERDI International Awards**, al dejarnos tan gratos recuerdos de su poder concertante en su **Otello** de 2015 y su **Luisa Miller** de 2016.

Que ustedes disfruten con la velada.  
¡Gracias!



## Manuel Cabrera

### Crítico Musical

Abogado en ejercicio durante 45 años. Crítico musical que colabora en diversas publicaciones y medios. Especializado en lírica y música sinfónico coral. Productor artístico de eventos musicales, articulista, redactor y asesor de diversos proyectos culturales, y miembro de jurados en certámenes de canto de ámbito nacional e internacional.

# PERODRI

JOYEROS

crea el trofeo de los Tutto Verdi International Awards



Perodri Joyeros colabora con la ABAO a través de la creación de la escultura de los "Tutto Verdi International Awards". Elaborada con un hilo de 4,20mm de plata de primera calidad y presentada sobre una peana de mármol negro Marquina, la escultura se caracteriza por ser un trabajo artesanal en su totalidad.

De esta forma, los maestros joyeros y expertos orfebres de Perodri han dado forma a piezas únicas, repletas de pequeños detalles y con unos acabados impecables. Un diseño exclusivo para rendir un sentido homenaje a todos aquellos que, al igual que Perodri Joyeros, han contribuido significativamente a impulsar el proyecto Tutto Verdi.

Síguenos en  @perodrijoyeros  
Instagram

Gran Vía, 33 48009 Tel. 944161411 • BILBAO • Bidebarrieta, 7 48005 Tel. 944152368  
BURGOS • LEÓN • MADRID • SANTANDER • VITORIA  
[www.perodri.es](http://www.perodri.es)

**TUTTO** INTERNATIONAL  
**VERDI** AWARDS

**T**  
**GALARDONADOS**  
**V**



# Premio a la Mejor Institución

---

## **FUNDACIÓN BBVA**

Por su rasgo diferencial en la búsqueda de la excelencia con impulso al conocimiento tanto científico como cultural. Por su apoyo a la música y a la ópera con una categoría propia en los Premios Fronteras del Conocimiento.

Por su apoyo constante y decidido como patrocinador principal, sin interrupción durante diecisiete años, a todas las actividades de ABAO Bilbao Opera y en especial el Proyecto *Tutto Verdi*.





## Premio a la Trayectoria profesional como cantante

---

### LEO NUCCI

Por su larga carrera sobre los escenarios más importantes del mundo y sus siempre exitosas apariciones en las temporadas de ABAO Bilbao Opera, entre las que destaca su inolvidable *Rigoletto* en octubre de 2013, dentro del proyecto *Tutto Verdi*, en el que el público pidió besar el “*Si, vendetta*” en todas las representaciones.

---

### En ABAO Bilbao Opera

- *L'elisir d'amore* (Dulcamara) 1977
- *Pagliacci* (Tonio) 1982
- *Il barbiere di Siviglia* (Figaro) 1982
- *Rigoletto* (Rigoletto) 1984
- *Il trovatore* (Conte di Luna) 1984 y 1988
- *Nabucco* (Nabucco) 1998
- Concierto de ABAO 2010
- *Rigoletto* (Rigoletto) en 2013
- Concierto ABAO 2017

---

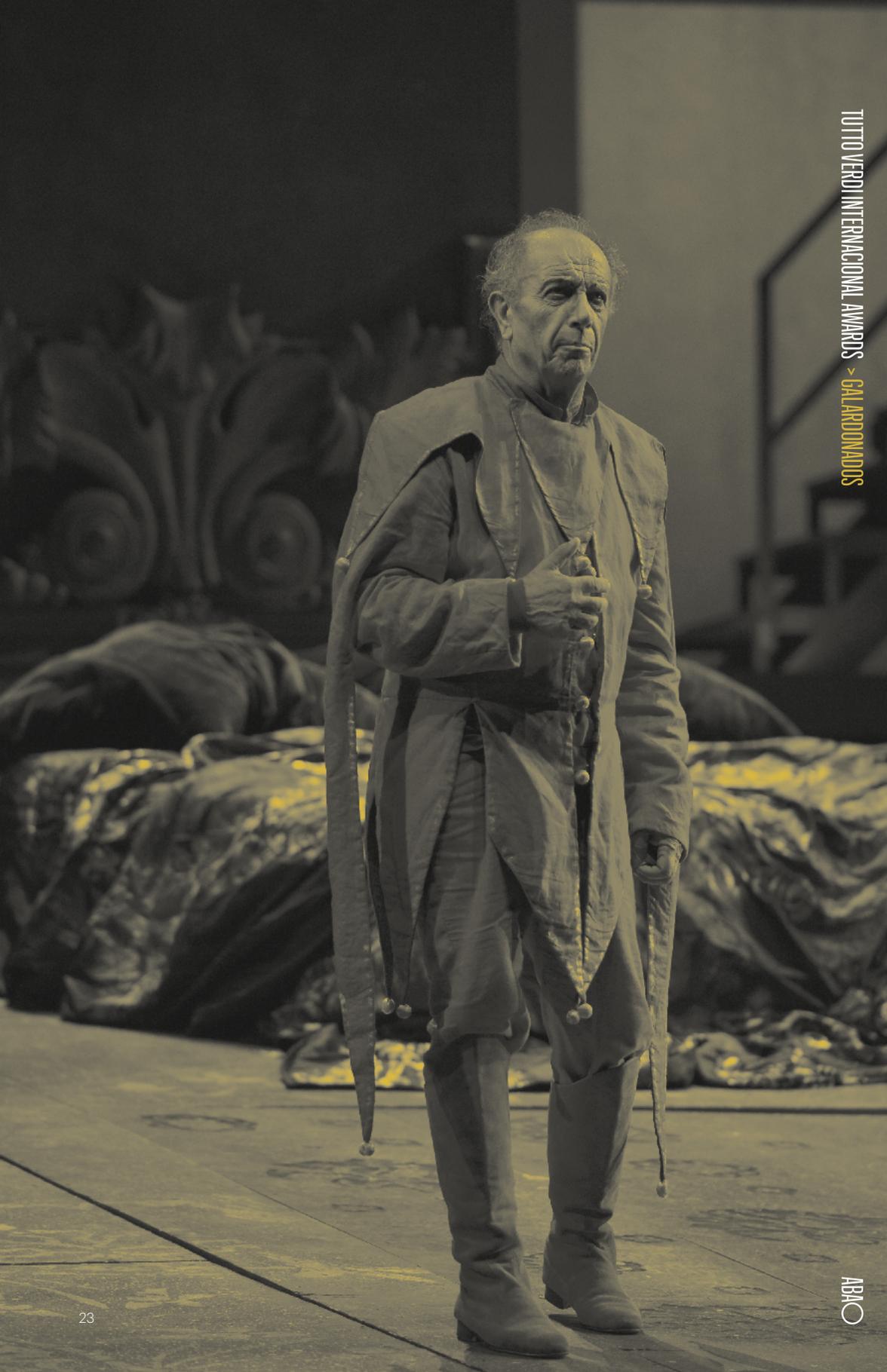
### Interpreta:

- **La Traviata**

*Di Provenza il mar, il suol*

Piano: Francesco Izzo

Proyecto *Tutto Verdi*. 61ª Temporada.  
Septiembre 2012





## Premio a la Trayectoria profesional en la dirección de escena

*Pier Luigi Pizzi*

---

### **PIER LUIGI PIZZI**

Por su gran aportación a la ópera a través de la belleza de sus producciones, por las que es reconocido como uno de los directores de escena, escenógrafo y diseñador de vestuario más importantes de nuestro tiempo. Algunas de sus legendarias creaciones, han sido vistas en ABAO Bilbao Opera dentro y fuera del proyecto *Tutto Verdi*.

---

### **En ABAO Bilbao Opera**

- *Il Trovatore* 2002
- *La Traviata* 2005 y 2012
- *Aroldo* 2009
- *Un Giorno di Regno* 2012
- *La Sonnambula* 2016
- *Les Pêcheurs de Perles* 2019





## Premio a la Mejor Voz Femenina

---

### **DANIELA BARCELLONA**

Por su inolvidable interpretación de la Princesa de Éboli en el primer *Don Carlos* visto en ABAO Bilbao Opera dentro del proyecto *Tutto Verdi*.

---

### **En ABAO Bilbao Opera**

- *I Capuleti e I Montecchi* (Romeo) 2007
- *El Concierto de ABAO* 2008
- *L'Italiana in Algeri* (Isabella) 2011
- *Cavalleria rusticana* (Santuzza) 2015
- *Don Carlos* (Eboli) 2015
- *El Concierto de ABAO* 2017
- *Semiramide* (Arsace) 2019
- *Concierto Tutto Verdi* 2022

---

### **Interpreta:**

- ***Il Trovatore***

*Condotta ell'era in cepi*

Piano: Alessandro Vitiello

Proyecto *Tutto Verdi*. 57ª Temporada.  
Septiembre 2008





## Premio a la Mejor Voz Masculina



---

### JUAN JESÚS RODRÍGUEZ

Por el rotundo éxito que ha tenido en cada una de sus intervenciones dentro del proyecto *Tutto Verdi* y por ser uno de los barítonos verdianos más importantes del mundo.

---

### En ABAO Bilbao Opera

- *Madama Butterfly* (Sharpless) 2006
- *Luisa Miller* (Miller) 2012
- *Otello* (Jago) 2015
- *Don Carlos* (Rodrigue) 2015
- *Lucia di Lammermoor* (Lord Enrico Ashton) 2019
- Gala ABAO on Stage 2020
- *Alzira* (Gusmano) 2022

---

### Interpreta:

- **Ernani**

*Gran Dio!... Oh, de'verd'anni miei*

Piano: Francesco Izzo

Proyecto *Tutto Verdi*. 58ª Temporada.

Enero 2010





## Premio a la Mejor Dirección Musical

---

### **RICCARDO FRIZZA**

Por su versatilidad, estudio y conocimiento del repertorio operístico italiano y en particular, de las partituras verdianas, que le han llevado a ser uno de los directores de orquesta más demandados del momento.

---

### **En ABAO Bilbao Opera**

- *La sonnambula* 2005
- *I Capuletti e I Montecchi* 2007
- *Don Carlo* 2010
- *Luisa Miller* 2012
- *Otello* 2015
- *I lombardi alla prima crociata* 2019
- *Lucia di Lammermoor* 2019
- *La clemenza di Tito* 2022





## Premio a la Mejor Dirección de Escena



---

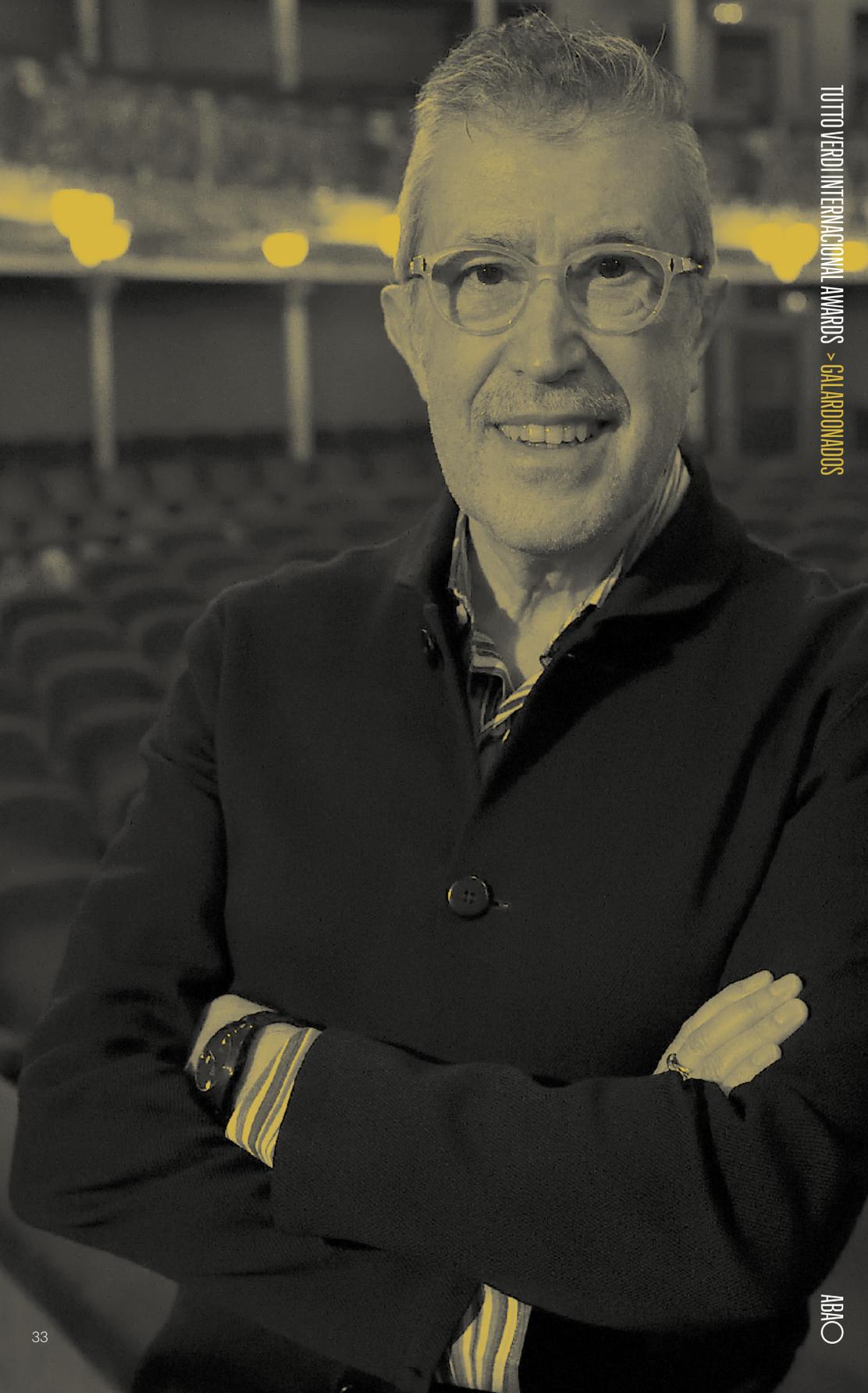
### EMILIO SAGI

Por su excelente creatividad, su sentido estético y su capacidad para reflejar la sociedad, encontrando un equilibrio perfecto entre tradición y modernidad, que supo plasmar en la producción de *Rigoletto* estrenada en Bilbao en 2006, y repuesta en multitud de escenarios internacionales.

---

### En ABAO Bilbao Opera

- *Mendi Mendiyan* 1987
- *Idomeneo* 2000
- *Lucrezia Borgia* 2001
- *Zigor* 2003
- *Carmen* 2003
- *Enwartung* 2005
- *Salomé* 2005
- *Rigoletto* 2006 y 2013
- *La battaglia di Legnano* 2008
- *La fille du régiment* 2009
- *Le nozze di Figaro* 2010
- *L'Italiana in Algeri* 2011
- *Lucia di Lammermoor* 2011
- *La bohème* 2013
- *Il barbiere di Siviglia* 2016
- *Il turco in Italia* 2020
- *I puritani* 2022





## Premio Especial

---

### **CORO DE ÓPERA DE BILBAO**

Por su compromiso con ABAO Bilbao Opera a lo largo de los últimos 30 años, sin cuya presencia y excelencia artística no habría sido posible llevar a cabo nuestras temporadas ni el proyecto *Tutto Verdi*, en el que han participado en todas las óperas del programa. Y, muy especialmente, en su excelente actuación en el Concierto *Tutto Verdi 2022* con la interpretación de “*Va, pensiero*” de la ópera *Nabucco*.

---

### **Interpreta:**

#### **• *Il Trovatore***

*Miserere*

Piano: Francesco Izzo

Director del COB: Boris Dujin

Proyecto *Tutto Verdi*. 57ª Temporada.

Septiembre 2008



# OPERA APAINGARRIRIK GABE ÓPERA EN ESTADO PURO



#ABA0ahaztezin / #ABA0dejaHuella

2023/2024

72 OPERA DENBORALDIA  
TEMPORADA DE ÓPERA



C. Gounod  
**ROMÉO ET  
JULIETTE**

Urriak/Octubre '23  
21, 24, 27, 30



G. Donizetti  
**L'ELISIR  
D'AMORE**

Azaroak/Noviembre '23  
18, 21, 24, 25, 27

25 OPERA BERRI



W. A. Mozart  
**EL RAPTO EN  
EL SERRALLO**

Urtarrilak/Enero '24  
20, 23, 26, 29



G. Verdi  
**RIGOLETTO**

Otsailak/Febrero '24  
17, 20, 23, 26

Fundación  
**BBVA**



G. Puccini  
**LA BOHÈME**

Maiatzak/Mayo '24  
18, 21, 24, 27

Fundación  
**BBVA**

abao.org

**ABA**  **BILBAO  
OPERA**

# En buena ~ Compañía

Ayer, hoy y siempre

Con la mayor red  
sanitaria privada de  
Euskadi

Dra. **Aintzane Ruiz**  
Medicina Interna

**DIMQ**  
Cuidamos de ti  
900 81 81 50



Más historias en  
buena compañía  
aquí

**TUTTO** INTERNATIONAL  
**VERDI** AWARDS

PROYECTO  
*TUTTO VERDI*  
2006-2022

# CRONOLOGÍA

## CRONOLOGIA ÓPERAS VERDI

## FECHA ESTRENO

## TEATRO

## TEMPORADA ABAO BILBAO OPERA

<b>Oberto, Conte di San Bonifacio*</b>	17 nov. 1839	Scala, Milán	2006/2007
<b>Un giorno di regno*</b>	05 sep. 1840	Scala, Milán	2012/2013
<b>Nabucco*</b>	09 mar. 1842	Scala, Milán	2011/2012
<b>I lombardi alla prima crociata*</b>	11 feb. 1843	Scala, Milán	2018/2019
<b>Ernani*</b>	09 mar. 1844	La Fenice, Venecia	2009/2010
<b>I due Foscari*</b>	03 nov. 1844	Argentina, Roma	2008/2009
<b>Giovanna D'Arco*</b>	15 feb. 1845	Scala, Milán	2013/2014
<b>Alzira*</b>	2 ago. 1845	San Carlo, Nápoles	2021/2022
<b>Attila*</b>	17 mar. 1846	La Fenice, Venecia	2014/2015
<b>Macbeth</b>	14 mar. 1847	Pergola, Florencia	
<b>I masnadieri*</b>	22 jul. 1847	Majesty´s, Londres	2017/2018
<b>Jérusalem (Rev de I Lombardi)*</b>	26 nov. 1847	Opéra, París	2019/2020
<b>Il corsaro*</b>	25 oct. 1848	Grande, Trieste	2010/2011
<b>La battaglia di Legnano*</b>	27 ene. 1849	Argentina, Roma	2007/2008
<b>Luisa Miller*</b>	08 dic. 1849	San Carlo, Nápoles	2011/2012
<b>Stiffelio*</b>	16 nov. 1850	Grande, Trieste	2016/2017
<b>Rigoletto*</b>	11 mar. 1851	La Fenice, Venecia	2006/07 y 20013/14
<b>Il trovatore*</b>	19 ene. 1853	Apollo, Roma	2008/2009
<b>La traviata*</b>	06 mar. 1853	La Fenice, Venecia	2012/2013

CRONOLOGIA ÓPERAS VERDI	FECHA ESTRENO	TEATRO	TEMPORADA ABAO BILBAO OPERA
<b>Les vêpres siciliennes*</b>	13 jun. 1855	Opéra, París	2012/2013
<b>I vespri siciliani</b>	26 dic. 1856	Scala, Milán	
<b>Le trouvère</b>	12 ene. 1857	Opéra, París	
<b>Simon Boccanegra</b>	12 mar. 1857	La Fenice, Venecia	
<b>Aroldo (rev. Stiffelio)*</b>	16 ago. 1857	Nuovo, Rimini	2008/2009
<b>Un ballo in maschera*</b>	17 feb. 1859	Apollo, Roma	2009/2010
<b>La force du destin</b>	10 nov. 1862	Impérial, S. Petersburgo	
<b>Macbeth (versión revisada)*</b>	21 abr. 1865	Lyrique, París	2010/2011
<b>Don Carlos (versión francesa en 5 actos)*</b>	11 mar. 1867	Opéra, París	2015/2016
<b>La forza del destino*</b>	27 feb. 1869	Scala, Milán	2013/2014
<b>Aida*</b>	24 dic. 1871	Opera, El Cairo	2007/2008
<b>Simon Boccanegra (versión revisada)*</b>	24 mar. 1881	Scala, Milán	2011/2012
<b>Don Carlo (versión italiana en 4 actos)*</b>	10 ene. 1884	Scala, Milán	2010/2011
<b>Otello*</b>	05 feb. 1887	Scala, Milán	2014/2015
<b>Falstaff*</b>	09 feb. 1893	Scala, Milán	2009/2010
<b>Messa da Requiem*</b>	22 may. 1874	San Marcos, Milán	2015/2016

\* Óperas representadas en ABAO Bilbao Ópera dentro del Programa *Tutto Verdi*

Cronología basada en Marcello Conati

# ÓPERAS DEL PROGRAMA

## TUTTO VERDI

### **RIGOLETTO**

Octubre, 21, 24, 27, 28 (ob) y 30 de 2006

665<sup>a</sup>, 666<sup>a</sup>, 667<sup>a</sup>, 668<sup>a</sup> y 669<sup>a</sup> representación

21<sup>a</sup>, 22<sup>a</sup>, 23<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup> y 25<sup>a</sup> reposición del título

Ko Seng Hyoun, b.

Galen Scott  
Bower, b. (ob)

Inva Mula, s.

Rachelle Durkin,  
s. (ob)

Piotr Beczala, t.

Shalva Mukeria,  
t. (ob)

Elena

Zhidkhova, mz

Marco Spotti, bj.

Nuria Orbea, s.

Stanislav Shvets, bj.

Fernando Latorre, b.

Ángel Pazos, t.

Itziar de Unda, s.

Isidro Anaya, b.

Eider Torrijos, mz.

Director musical:  
Donato Renzetti

Director de  
escena: Emilio  
Sagi

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Bilbao Orkestra  
Sinfonikoa

### **OBERTO, CONTE DI SAN BONIFACIO**

Enero, 20, 23, 26  
y 29 de 2007

674<sup>a</sup>, 675<sup>a</sup>, 676<sup>a</sup>  
y 677<sup>a</sup>

representación

1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup>  
reposición del  
título

Ildar Abdrazakov, bj.

Evelyn Herlitzius, s.

Carlo Ventre, t.

Marianne Cornetti, mz.

Nuria Lorenzo, mz.

Director musical:  
Yves Abel

Director de  
escena: Ignacio  
García

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Orquesta Sinfónica  
del Principado  
de Asturias

### **AIDA**

Noviembre, 24, 26  
y 29 – Diciembre 1  
de 2007

703<sup>a</sup>, 704<sup>a</sup>, 705<sup>a</sup>  
y 706<sup>a</sup>

representación

19<sup>a</sup>, 20<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup> y 22<sup>a</sup>  
reposición del título

Angela Brown, s.

Irina Mishura, mz.

Salvatore Licitra, t.

Mark Delavan, b.

Marco Spotti, bj.

Stanislav Shvets, bj.

Marta Ubieta, s.

Andeka

Gorrotxategi, t.

Dir. musical:

Donato Renzetti

Director de  
escena: Joseph  
Franconi Lee

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Orchestra del Teatro  
Regio di Parma  
Palacio

### **LA BATTAGLIA DI LEGNANO**

Abril, 12, 15, 18 y 21  
de 2008

716<sup>a</sup>, 717<sup>a</sup>, 718<sup>a</sup> y  
719<sup>a</sup> representación

1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> repo-  
sición del título

Alessandra Rezza, s.

Francisco

Casanova, t.

Ambrogio Maestri, b.

Marco Spotti, bj.

Fernando Latorre, b.

Javier Galán, b.

Nuria Orbea, s.

Director musical:

Renato Palumbo

Director de esce-  
na: Emilio Sagi

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Bilbao Orkestra  
Sinfonikoa

## **IL TROVATORE**

Septiembre, 20, 23, 26 y 29 de 2008

725<sup>a</sup>, 726<sup>a</sup>, 727<sup>a</sup> y 728<sup>a</sup> representación  
20<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>, 22<sup>a</sup> y 23<sup>a</sup> reposición del título

Francisco Casanova, t.  
Fiorenza Cedolins, s.  
Irina Mishura, mz.  
Ambrogio Maestri, b.  
Oren Gradus, bj.  
Nuria Orbea, s.  
Manuel de Diego, t.  
Eduardo Ituarte t.  
Iñigo Martín, bj.  
Director musical:  
Fabrizio Carminati  
Director de escena:  
Paul Curran  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa  
Palacio Euskalduna

## **I DUE FOSCARI**

Noviembre, 15, 18, 21 y 24 de 2008

733<sup>a</sup>, 734<sup>a</sup>, 735<sup>a</sup> y 736<sup>a</sup> representación  
3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup>, 5<sup>a</sup> y 6<sup>a</sup> reposición del título

Marco di Felice, b.  
Francisco Casanova, t.  
Latoria Moore, s.  
Maurizio Muraro, bj.  
Andeka Azurmendi, t.  
Itziar de Unda, s.  
Giorgi Meladze Yerulin, t.  
Fernando Laborda, b.  
Dir. musical: Renato Palumbo  
Director de escena: Joseph Franconi Lee  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Bilbao Orkestra Sinfonikoa

## **AROLDO**

Marzo, 28 y 31 – Abril, 3 y 6 de 2009

746<sup>a</sup>, 747<sup>a</sup>, 748<sup>a</sup> y 749<sup>a</sup> representación  
1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup>, y 4<sup>a</sup> reposición del título

Michael Hendrick, t.  
Adriana Damato, s.  
Vladimir Stoyanov, b.  
Stanislav Shvets, bj.  
Maurizio Pace, t.  
Nuria Orbea, s.  
Giorgi Meladze, t.  
Director musical:  
Antonio Pirolli  
Director de escena:  
Pier Luigi Pizzi  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

## **ERNANI**

Enero, 16, 19, 22 y 25 de 2010

768<sup>a</sup>, 769<sup>a</sup>, 770<sup>a</sup> y 771<sup>a</sup> representación  
12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup> y 15<sup>a</sup> reposición del título

Aquiles Machado, t.  
Dimitra Theodossiou, s.  
Zeljko Lucic, b.  
Orlin Anastassov, bj.  
Eduardo Ituarte, t.  
Leyre Mesa, s.  
Iñigo Martín, bj.  
Director musical:

Sir Mark Elder  
Director de escena:  
Michal Znaniecki  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Bilbao Orkestra Sinfonikoa

## **UN BALLO IN MASCHERA**

Febrero, 13, 16, 19 y 21 de 2010

772<sup>a</sup>, 773<sup>a</sup>, 774<sup>a</sup> y 775<sup>a</sup> representación  
12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup> y 15<sup>a</sup> reposición del título

Salvatore Licitra, t.  
Micaela Carosi, s.  
Dalibor Janis, b.  
Alessandra Marianelli, s.  
Elena Zarembo, mz.  
Miguel Sola, b.  
Jong-min Park, bj.  
Javier Galán, bj.  
Giorgi Meladze, t.  
Juan José Fuente, t.  
Director musical:  
Renato Palumbo  
Director de escena:  
Joseph Franconi Lee  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa  
Ballet: Escuela de danza y coreografía Igor Yebra



## **FALSTAFF**

Mayo, 22, 25, 28 y 31 de 2010

781<sup>a</sup>, 782<sup>a</sup>, 783<sup>a</sup> y 784<sup>a</sup> representación 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> reposición del título

Michele Pertusi, b.

Adina Aaron, s.

Ángel Odena, b.

Manuela Custer, mz.

Ewa Podles, mz.

Lisette Oropesa, s.

Gregory Bonfatti, t.

José Luis Sola, t.

Nikolay Didenko, bj.

Mikeldi Atxalanda-baso, t.

Director musical:  
Marco Armiliato

Director de  
escena: Arnaud  
Bernard

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Orchestra Teatro  
Regio di Parma

## **DON CARLO**

Septiembre, 18, 21, 24 y 27 de 2010

785<sup>a</sup>, 786<sup>a</sup>, 787<sup>a</sup> y 788<sup>a</sup> representación 7<sup>a</sup>, 8<sup>a</sup>, 9<sup>a</sup> y 10<sup>a</sup> reposición del título

Roberto Aronica, t.

Annalisa Raspagliosi, s.

Roberto

Scandiuzzi, bj.

Vladimir Stoyanov, b.

Marianne Cornetti, mz.

Luiz Ottavio Faria, bj.

Lynette Tapia, s.

Itziar de Unda, s.

David Soar, b.

Giorgi Meladze, t.

Director musical:  
Riccardo Frizza

Director de  
escena: Giancarlo del  
Monaco

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Bilbao Orkestra  
Sinfonikoa

## **IL CORSARO**

Noviembre, 13, 16, 19 y 22 de 2010

793<sup>a</sup>, 794<sup>a</sup>, 795<sup>a</sup> y 796<sup>a</sup> representación 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> reposición del título

Bruno Ribeiro, t.

Silvia Dalla Benetta, s.

Kristin Lewis, s.

Luca Salsi, b.

Miguel Ángel Zapater, bj.

Alberto Núñez, t.

Giorgi Meladze, t.

Director musical:  
Renato Palumbo

Director de  
escena: Lamberto  
Puggelli

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Orquesta del Teatro Regio di Parma

## **MACBETH**

Febrero, 19, 22, 25 y 28 de 2011

802<sup>a</sup>, 803<sup>a</sup>, 804<sup>a</sup> y 805<sup>a</sup> representación 9<sup>a</sup>, 10<sup>a</sup>, 11<sup>a</sup> y 12<sup>a</sup> reposición del título

Vladimir Stoyanov, b.

Violeta Urmana, s.

Giacomo Prestia, bj.

Stefano Secco, t.

Andrés Veramendi, t.

Eider Torrijos, s.

Ana María Otxoa, s.

Director musical:  
Donato Renzetti

Director de  
escena: Francisco Negrin

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Bilbao Orkestra  
Sinfonikoa

## **SIMON**

### **BOCCANEGRA**

Septiembre, 24, 27 y 30 - Octubre, 3 de 2011

815<sup>a</sup>, 816<sup>a</sup>, 817<sup>a</sup> y 818<sup>a</sup> representación 11<sup>a</sup>, 12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup> y 14<sup>a</sup> reposición del título

George Gagnidze, b.

Ainhua Arteta, s.

Stefano Secco, t.

Orlin Anastassov, bj.

Simone Piazzola, b.

Miguel Ángel Zapater, bj.

Giorgi Meladze, t.

Eider Torrijos, s.

Director musical:  
Donato Renzetti

Dirección de  
Escena: Hugo de Ana

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

## **LUISA MILLER**

Enero, 21, 24, 27 y 30 de 2012

827<sup>a</sup>, 828<sup>a</sup>, 829<sup>a</sup> y 830<sup>a</sup> representación 6<sup>a</sup>, 7<sup>a</sup>, 8<sup>a</sup> y 9<sup>a</sup> reposición del título

Florenza Cedolins, s.

Fabio Sartori, t.

Juan Jesús Rodríguez, b.

Giovanna Lanza, mz.

Riccardo Zanellato, bj.

Felipe Bou, bj.

Eider Torrijos, s.

Juan José Puente, t.

Director musical:  
Riccardo Frizza

Director de  
escena: Denis Krief

Director del coro:  
Boris Dujin

Coro de Ópera de  
Bilbao

Orquesta Sinfónica de Szeged



## **NABUCCO**

Mayo, 19, 22, 25, 26 (ob) y 28 de 2012

840<sup>a</sup>, 841<sup>a</sup>, 842<sup>a</sup>, 843<sup>a</sup> y 844<sup>a</sup>

representación

20<sup>a</sup>, 21<sup>a</sup>, 22<sup>a</sup>, 23<sup>a</sup> y 24<sup>a</sup> reposición del título

Roberto Frontali, b.

Christopher Robertson, b. (ob)

Maria Guleghina, s.

Chiara Taigi, s. (ob)

Carlo Colombara, bj.

Ievgen Orlov, bj. (ob)

Alejandro Roy, t.

Rafael Dávila, t. (ob)

Rossana Rinaldi, mz.

Silverio De la O, bj.-b.

Ana Otxoa, s.

Eduardo Ituarte, t.

Director musical:

Massimo Zanetti

Director de escena: Daniele Abbado

Director del coro:

Boris Dujin

Coro de Ópera de Bilbao

Orchestra Teatro Regio di Parma

## **LA TRAVIATA**

Septiembre, 29

- Octubre, 2, 5, 6

(ob) y 8 845<sup>a</sup>,

846<sup>a</sup>, 847<sup>a</sup>, 848<sup>a</sup> y

849<sup>a</sup> representación

22<sup>a</sup>, 23<sup>a</sup>, 24<sup>a</sup>, 25<sup>a</sup> y

26<sup>a</sup> reposición

del título

Ermonela Jaho, s.

Davinia Rodríguez,

s. (ob) José Bros, t.

Merunas Vitulskis,

t. (ob) Artur

Rucinski, b.

Luis Cansino, b. (ob)

Itxaro Mentxaka, mz.

Ainhoa Zubillaga, mz.

Eduardo Ituarte, t.

César San Martín, b.

Damián del Castillo, b.

Miguel Ángel Zapater bj.

Director musical:

Keri Lynn Wilson

Director de escena: Pier Luigi Pizzi

Director del coro:

Boris Dujin

Coro de Ópera de Bilbao

Bilbao Orkestra

Sinfonikoa

## **UN GIORNO**

### **DI REGNO**

Octubre, 27 y 30

- Noviembre, 2 y 5

de 2012

850<sup>a</sup>, 851<sup>a</sup>, 852<sup>a</sup>

y 853<sup>a</sup> representa-

ción 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y

4<sup>a</sup> reposición del

título

Dalibor Jenis, b.

Paolo Bordogna, b.

Irina Lungu, s.

Silvia Vázquez, s.

Antonino Siragusa, t.

David Soar, bj.

Eduardo Ituarte, t.

Juan José Puente, t.

Director musical:

Alberto Zedda

Director de escena: Pier Luigi Pizzi

Director del coro:

Boris Dujin

Coro de Ópera de Bilbao

Orquesta Sinfónica de Navarra

## **LES VÊPRES**

### **SICILIENNES**

Febrero, 16, 19, 22 y 25 de 2013

862<sup>a</sup>, 863<sup>a</sup>, 864<sup>a</sup> y

865<sup>a</sup> representa-

ción 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup>

reposición del título

Lianna

Haroutounian, s.

Gregory Kunde, t.

Vladimir Stoyanov, b.

Dmitry Ulyanov, bj.

Dario Russo, bj.

Nuria Lorenzo, mz.

Fernando Latorre, bj.-b.

Manuel de Diego, t.

Vicenç Esteve, t.

Eduardo Ituarte, t.

Javier Galán, b.

Director musical:

John Mauceri Director de escena:  
Davide Livermore Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

### **GIOVANNA D'ARCO**

Septiembre, 21, 24, 27 y 30 de 2013  
875<sup>a</sup>, 876<sup>a</sup>, 877<sup>a</sup> y 878<sup>a</sup> representación 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> reposición del título  
Krassimira Stoyanova, s.  
Alejandro Roy, t.  
Claudio Sgura, b.  
Miguel Ángel Zapater, bj.  
Eduardo Ituarte, t.  
Director musical: Yves Abel

Director de escena: Gabriele Lavia  
Director del coro: Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

### **RIGOLETTO**

Octubre, 19, 22, 25 y 28 del 2013  
879<sup>a</sup>, 880<sup>a</sup>, 881<sup>a</sup> y 882<sup>a</sup> representación 26<sup>a</sup>, 27<sup>a</sup>, 28<sup>a</sup> y 29<sup>a</sup> reposición del título  
Leo Nucci, b.  
Elena Mosuc, s  
Ismael Jordi, t.  
María José Montiel, mz.  
Felipe Bou, bj.  
Ainhoa Zubillaga, mz.  
José Antonio García, bj.

Javier Galán, b.  
César San Martín, b.  
Eider Torrijos, s.  
Eduardo Ituarte, t.  
Susana Cerro, s.  
Director musical: Miguel Ángel Gómez Martínez  
Director de escena: Emilio Sagi  
Dirección del coro: Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Bilbao Orkestra Sinfonikoa

### **LA FUERZA DEL DESTINO**

Noviembre, 16, 19, 22 y 25 de 2013  
883<sup>a</sup>, 884<sup>a</sup>, 885<sup>a</sup> y 886<sup>a</sup> representación 12<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup> y 15<sup>a</sup> reposición del título  
Roberto Aronica, t.  
Chiara Taigi, s.  
Vladimir Stoyanov, b.  
Ievgen Orlov, bj.  
Ana Ibarra, mz.  
Bruno de Simone, b.  
Jon Plazaola, t.  
Marifé Nogales, mz.  
David Aguayo, bj.  
Fernando Latorre, bj.-b. Director musical: Pietro Rizzo  
Director de escena: Ignacio García  
Director del coro: Boris Dujin

Coro de Ópera de Bilbao  
Orchestra de l'Opera di Parma

### **ATTILA**

Noviembre, 22, 25 y 28 - Diciembre 1 de 2014  
905<sup>a</sup>, 906<sup>a</sup>, 907<sup>a</sup> y 908<sup>a</sup> representación 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> reposición del título  
Ildebrando D'Arcangelo, bj.  
Roberto Aronica, t.  
Anna Smirnova, s.  
Àngel Òdena, b.  
Eduardo Ituarte, t.  
David Aguayo, bj  
Director musical: Francesco Ivan Ciampa  
Director de escena: Ruggero Raimondi  
Director del coro: Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

### **OTELLO**

Mayo, 16, 19, 22 y 25 de 2015  
922<sup>a</sup>, 923<sup>a</sup>, 924<sup>a</sup> y 925<sup>a</sup> representación 13<sup>a</sup>, 14<sup>a</sup>, 15<sup>a</sup> y 16<sup>a</sup> reposición del título  
Marco Berti, t.



Lianna  
Haroutounian, s.  
Juan Jesús Rodríguez, b.  
Jon Plazaola, t.  
Vicenç Esteve, t.  
Iosu Yeregui, bj.-b.  
María José Suárez, mz.  
Federico Sacchi, bj.  
David Aguayo, bj.  
Director musical:  
Riccardo Frizza  
Director de escena:  
Ignacio García  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Director del coro infantil:  
Basilio Astúlez  
Coro de Ópera de Bilbao  
Kantika Korala  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

**DON CARLOS**  
Octubre, 24, 27 y 30 -Noviembre, 2 de 2015  
930<sup>a</sup>, 931<sup>a</sup>, 932<sup>a</sup> y 933<sup>a</sup> representación 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> reposición del título  
Giuseppe Gipali, t.  
M<sup>a</sup> José Siri, s.  
Juan Jesús Rodríguez, b.  
Daniela Barcelloña, mz.  
Orlin Anastassov, bj.  
Mika Kares, bj.  
Ana Nebot, s.  
Ugo Rabec, bj.

Eduardo Ituarte, t.  
Irantzu Bartolomé, s.  
Giorgi Melazde, t.  
Director musical:  
Massimo Zanetti  
Director de escena:  
Giancarlo del Monaco  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Bilbao Orkestra Sinfonikoa  
Malandain Ballet Biarritz

**MESSA DA REQUIEM**

Abril, 16 de 2016  
947<sup>a</sup> representación  
1<sup>a</sup> de este título  
Angela Meade, s.  
Dolora Zajick, mz.  
Gregory Kunde, t.  
Ildebrando D'Arcangelo, b.  
Director musical:  
Francesco Ivan Ciampa  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Orquesta Sinfónica Verum

**STIFFELIO**  
Enero, 21, 24, 27 y 30 de 2017  
962<sup>a</sup>, 963<sup>a</sup>, 964<sup>a</sup> y 965<sup>a</sup> representación

1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> reposición del título  
Roberto Arónica, t.  
Angela Meade, s.  
Roman Burdenko, b.  
Francesco Marsiglia, t.  
Simon Lim, bj.  
Diana Axentii, s.  
Jorge Rodríguez Norton, t.  
Director musical:  
Francesco Ivan Ciampa  
Director de escena:  
Guy Montavon  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Bilbao Orkestra Sinfonikoa

**I MASNADIERI**  
Octubre, 21, 24, 27 y 30 de 2017  
974<sup>a</sup>, 975<sup>a</sup>, 976<sup>a</sup> y 977<sup>a</sup> representación  
6<sup>a</sup>, 7<sup>a</sup>, 8<sup>a</sup> y 9<sup>a</sup> reposición del título  
Aquiles Machado, t.  
Marta Torbidoni, s.  
Vladimir Stoyanov, b.  
Mika Kares, bj.  
Juan Antonio Sanabria, t.  
Petros Magoulas, bj.  
Alberto Núñez, t.  
Director musical:  
Miguel Ángel Gómez Martínez  
Director de esce-

na: Leo Muscato  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Bilbao Orkestra Sinfonikoa

**I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA**  
Enero, 19, 22, 25 y 28 de 2019  
1.004<sup>a</sup>, 1.005<sup>a</sup>, 1.006<sup>a</sup> y 1.007<sup>a</sup> representación  
2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup>, 4<sup>a</sup> y 5<sup>a</sup> reposición del título  
Ekaterina Metlova, s.  
Roberto Tagliavini, b.  
José Bros, t.  
Sergio Escobar, t.  
Jessica Stavros, s.  
Rubén Amoretti, b.  
David Sánchez, b.  
Josep Fadó, t.  
Director musical:  
Riccardo Frizza  
Director de escena:  
Lamberto Puggelli  
Director de escena de la reposición:  
Grazia Pulvirenti  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de Bilbao  
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

## **JERUSALEM**

Noviembre, 16, 19,  
22, 25 de 2019

1.024<sup>a</sup>, 1.025<sup>a</sup>,  
1.026<sup>a</sup>, 1.027<sup>a</sup>  
representación  
1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup> repo-  
sición del título

Rocío Ignacio, s.  
Jorge de León, t.  
Michele Pertusi, bj.  
Pablo Gálvez, b.  
Fernando Latorre, bj-b.  
Moisés Marin, t.  
Deyan Vatchkov, bj.  
David Lagares, bj.  
Alba Chantar, s.  
Gerardo López, t.  
Director musical:

Francesco Ivan  
Ciampa  
Director de  
escena: Francisco  
Negrín  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera de  
Bilbao  
Bilbao Orkestra  
Sinfonikoa

## **ALZIRA**

Abril, 23, 25, 27, 30  
de 2022

1.066<sup>a</sup>, 1.067<sup>a</sup>,  
1.068<sup>a</sup>, 1.069<sup>a</sup>  
representación  
1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> y 4<sup>a</sup>  
reposición del  
título

Carmen Solís, s.  
Sergio Escobar, t.  
Juan Jesús Rodrí-  
guez, b.  
David Lagares, bj.  
Josep Miquel Ra-  
món, bj.  
Vicenç Esteve, t.  
María Zapata, s.  
Gerardo López, t.  
Director musical:  
Daniel Oren  
Director de es-  
cena: Jean Pierre  
Gamarra  
Director del coro:  
Boris Dujin  
Coro de Ópera  
de Bilbao  
BilbaoSinfonietta



VIVIMOS  
LA ÓPERA

TUTTO VERDI  
INTERNATIONAL AWARDS  
17 DE ABRIL TEATRO ARRIAGA



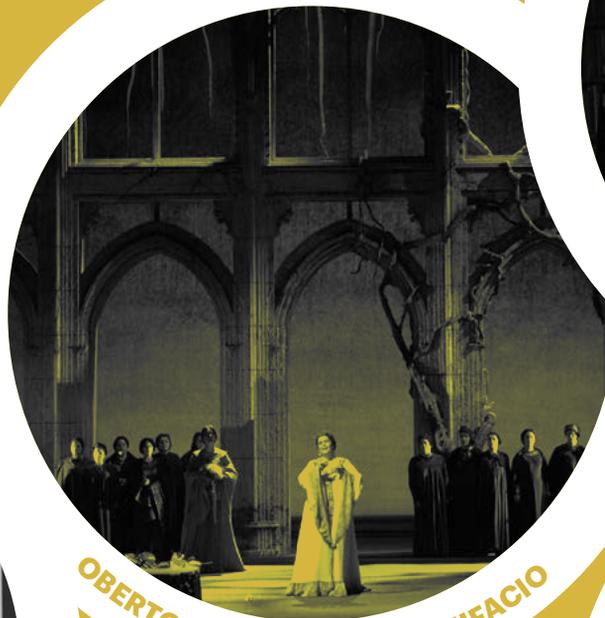
**EL CORREO**   
INFORMACIÓN CON VALOR

PATROCINADOR DE LA

**ABAO** | BILBAO  
OPERA



**RIGOLETTO**



**OBERTO, CONTE DI SAN BONIFACIO**



**LA BATTAGLIA DI LEGNANO**



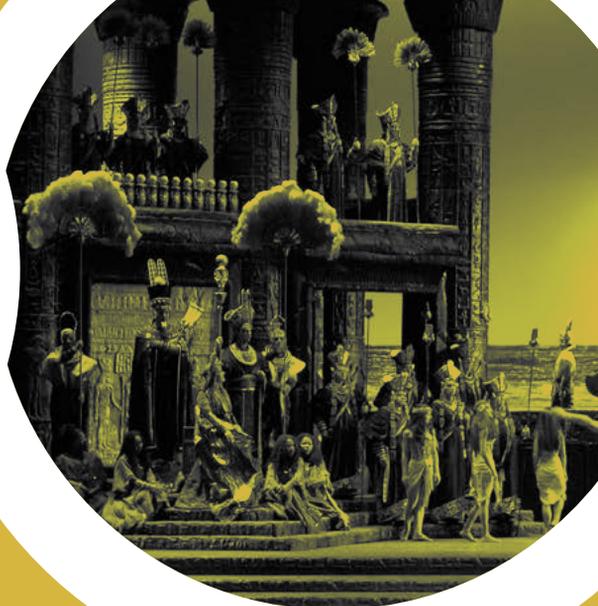
**ATTILA**



**IL TROVATORE**



**AROLDO**



**AIDA**



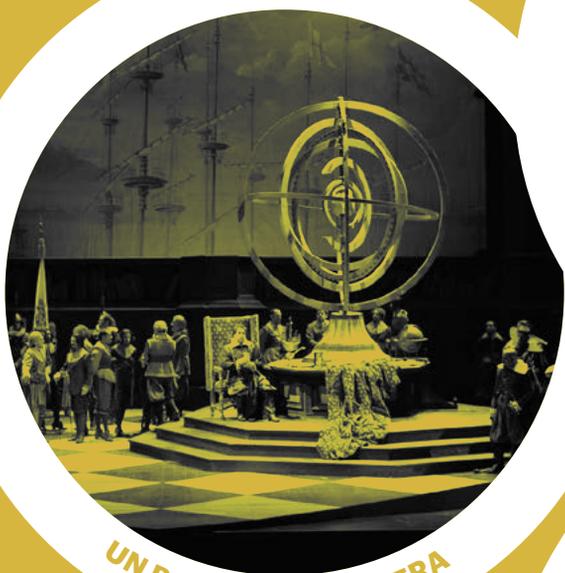
**I DUE FOSCARI**



**ERNANI**



**FALSTAFF**



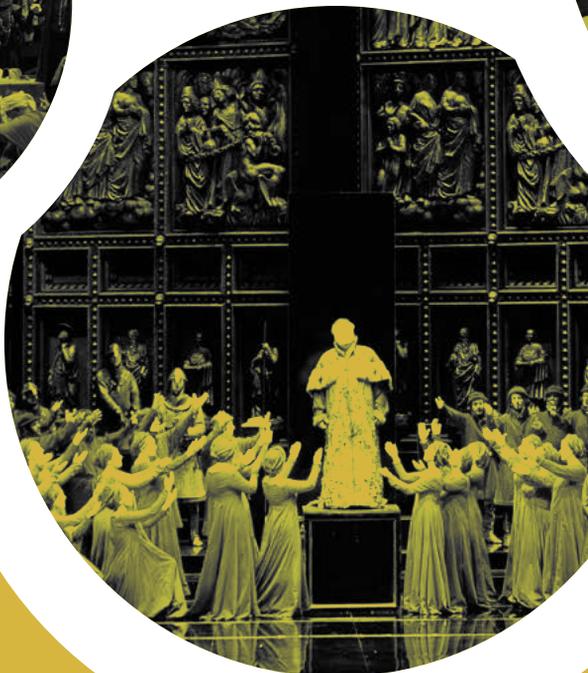
**UN BALLO IN MASCHERA**



**DON CARLO**



**ALZIRA**



**SIMON BOCCANEGRA**



**MACBETH**



**LA TRAVIATA**



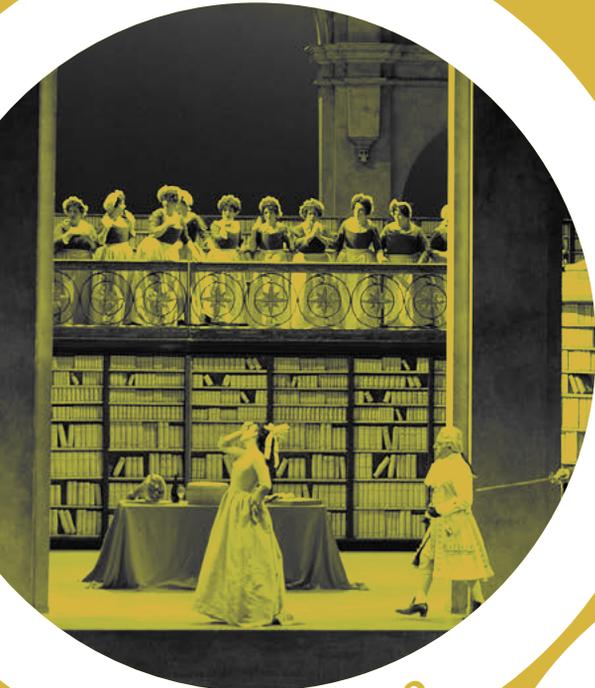
**IL CORSARO**



**NABUCCO**



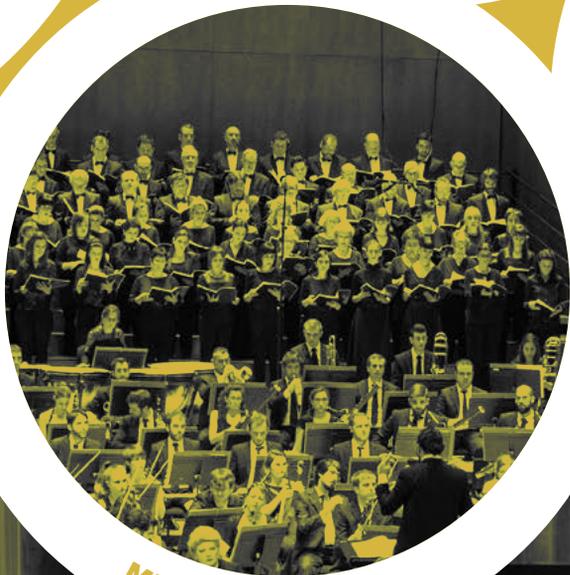
**LUISA MILLER**



**UN GIORNO DI REGNO**



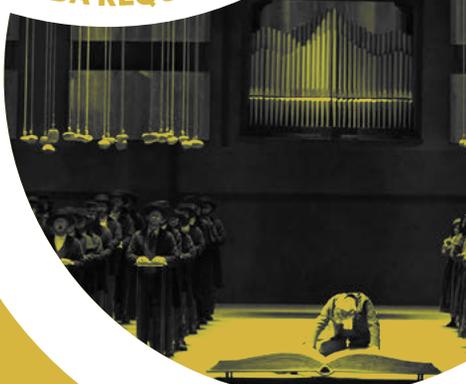
**LES VÊPRES SICILIENNES**



**MESSA DA REQUIEM**



**OTELLO**



**STIFFELIO**



**JERUSALEM**



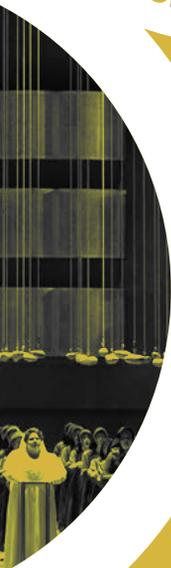
**GIOVANNA D'ARCO**



**LA FORZA DEL DESTINO**



**I MASNADIERI**



**I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA**

# ABAO, OPERA BAINO GEHIAGO MÁS QUE ÓPERA



Guruzetako Unibertsitate Ospitaleko pazienteen eta beren senideen **ongizate emozionala** areagotzen laguntzen du.

Contribuye al **bienestar emocional** de pacientes y familiares del Hospital Universitario Cruces.



Ospitale barruan eta ABAO Bilbao Operaren emanaldietan **antolatutako jarduerak**.

**Actividades organizadas** dentro del hospital y durante las funciones de ABAO Bilbao Opera.

Laguntzaileak/Colaboran



ENBARRALDE ENBARRTERRI GURUTZETAKO  
ENBARRONDE SANEATARIO INTEGRARRA  
ORGANIZACIÓN SANITARIA INTEGRADA  
ENBARRALDEA ENBARRTERRI CRUCES

Atal soziala/Acción social de

**ABAO** | **BILBAO  
OPERA**

# SEMANAS VERDI

## I SEMANA VERDI

### 55ª Temporada 2006-2007

- **Gérard Mortier: Dtor Ópera Nacional de París**  
“Pervivencia de Verdi en la cultura de nuestro tiempo”
- **Pierluigi Petrobelli; Dtor Instituto Nacional Estudios Verdianos**  
“El aspecto visual de las óperas de Verdi”
- **Federico Mayor Zaragoza: Presidente de FEDORA**  
“Cultura, ópera y juventud”
- **Carlos Castilla del Pino: Psiquiatra y escritor**  
“Rigoletto. La conciencia como trampa”

## II SEMANA VERDI

### 56ª Temporada 2007-2008

- **Stéphane Lissner: Dtor Grl y Artístico del Teatro de la Scala de Milán**  
“Verdi y la Scala”
- **Fabrizio Della Seta: Musicólogo e investigador verdiano.**  
“Como componía Verdi”
- **Amelia Valcárcel: Catedrática de Filosofía moral y política de la Universidad de Oviedo**  
“Ella siempre son dos”
- **Emilio Aragón: Músico, compositor y director de orquesta**  
“Verdi, que te quiero, Verdi”

## III SEMANA VERDI

### UNA VISIÓN DESDE LA POLÍTICA

#### 57ª Temporada 2008-2009

- **Iñaki Azkuna: Alcalde de Bilbao**  
“La Política en la época de Verdi”
- **Jerónimo Saavedra: Alcalde de las Palmas de Gran Canaria**  
“El nacionalismo de Verdi”
- **Sergio Cofferati: Alcalde Bolonia**  
“Verdi y Shakespeare”
- **Enrique Iglesias: Presidente de la secretaría de Estado de cooperación Internacional**  
“Verdi o la emoción de la ópera”
- **Alberto Ruiz Gallardón: Alcalde de Madrid (cancelada)**  
“Verdi y Wagner”

## IV SEMANA VERDI

### ESCRITORES ANTE VERDI

#### 58ª Temporada 2009-2010

- **José Saramago (cancelada)**
- **Blas Matamoro**  
“Escritores ante Verdi: Massimo Mila, Franz Werfel y Thomas Mann”
- **Mauricio Wiesenthal**  
“La figura del padre en las óperas de Verdi”
- **Boris Izaguirre**  
“Divagaciones en torno a un Ballo in Maschera”
- **Mario Vargas Llosa (cancelada)**
- **Aurora Egido**  
“La fuerza del sino y la fuerza del destino”



## V SEMANA VERDI PERSPECTIVAS SOBRE VERDI

### 59ª Temporada 2010-2011

- **Fernando Argenta: autor de los clásicos también pecan**  
"Verdi en la alcoba"
- **Carlos Alvarez: cantante**  
"La voz de barítono en Verdi"
- **Alberto Zedda: Musicólogo y Director de Orquesta**  
"El humor en las óperas de Verdi"
- **Carmelo di Gennaro: Dtor del Instituto Italiano de Cultura**  
"Las primeras óperas de verdi"
- **Gustavo Tambascio: Dtor de escena**  
"Escenificar las pasiones. El caso de Verdi"
- **Gérard Mortier: Dtor Artístico del Teatro Real de Madrid; Mauro Meli: Dtor del Teatro Regio de Parma; Jon Paul Laka: Dtor Artístico de ABAO; Juan Angel Vela del Campo: Dtor cultural "Tutto Verdi" (22 noviembre)**  
Mesa redonda: "Cómo afrontar hoy las óperas de Verdi"

## VI SEMANA VERDI MIRADAS EN TORNO A VERDI

### 60ª Temporada 2011-2012

- **Luis Calvo: embajador de España en Italia y Suecia**  
"Una mirada sobre Verdi de un español que ha vivido en Italia"
- **Maruja Torres: periodista y escritora**  
"De divas y heroínas verdianas"

- **Enrique Viana: tenor y pedagogo**  
"Falstaff, desde la perspectiva de un belcantista"
- **Paolo Pinamonti: Dtor de Teatro de la Zarzuela y exdirector del São Carlos de Lisboa y la Fenice de Venecia**  
"Rigoletto: el cine antes del cine"
- **Arnoldo Liberman: psicoanalista, escritor y patrono del Teatro Real**  
"Otello: un psicoanalista en el diván de Verdi"
- **Leonardo Visconti di Modrone: embajador de Italia en España**  
"Mi tío Luchino y su pasión por la ópera"

## VII SEMANA VERDI VERDI... 200 AÑOS

### 61ª Temporada 2012-2013

- **José María Mohedano**  
"Verdi, símbolo y música del Risorgimento"
- **Miguel Lerín**  
"Voces míticas verdianas"
- **Pierluigi Pizzi**  
"La belleza escenográfica en las óperas de verdi"
- **Dinko Fabris**  
"Verdi: pasado, presente y futuro"
- **Emilio Sala**  
"Las cartas de Verdi" en homenaje a Pierluigi Petrobelli
- **Andrés Moreno Mengibar**  
"A los 150 años del viaje de Verdi a España: historia de una seducción"
- **Riccardo Muti**  
Encuentro con Riccardo Muti



## VIII SEMANA VERDI-VERDI, DESDE LAS ORILLAS

### 62ª Temporada 2013-2014

- **Iñaki Gabilondo**  
"Verdi y los coros"
- **Ignacio García: Dtor escénico**  
"Verdi como director teatral"
- **Javier Pérez Senz**  
"Las grandes grabaciones verdianas"
- **Philip Gossett: catedrático Universidad Chicago**  
"Verdi"
- **Rafael Banús**  
"El Verdi no operístico"
- **Arturo Reverter: periodista y escritor**  
"La voz en Verdi"

## IX SEMANA VERDI MULTIDIMENSIONAL VERDI

### 63ª Temporada 2014-2015

- **Begoña Lolo**  
"Verdi y la investigación musicológica"
- **Roberto Giovanardi**  
"Verdi y el ballet"
- **Victor Sánchez**  
"Verdi y España"
- **Andoni Luis Aduriz, Joan Roca y Juan Angel Vela del Campo**  
"Verdi y la gastronomía"

- **José Luis Téllez**  
"Verdi y el cine"
- **Fernando Bayón**  
"Verdi y la arquitectura teatral"

## X SEMANA VERDI

### 64ª Temporada 2015-2016

- **Christian Merlin crítico de Le Figaro, Paris**  
"Verdi y Francia"
- **Luisa Cymbron Universidad de Lisboa**  
"Verdi y Portugal"
- **Reinhard Brembeck crítico de Süddeutsche Zeitung, Munich**  
"Verdi y Alemania"
- **Ignacio Cobeta Catedrático de Otorrinolaringología, Universidad de Alcalá de Henares**  
"Verdi y la vocalidad"
- **Ramón Gener Barítono, director y presentador del programa "This is opera" de TV2**  
"Rigoletto, la ópera de Bilbao"
- **Josep Roca y Guillermo Cruz Sumilleres de El Celler de can Roca y Mugaritz, respectivamente**  
"Verdi y el vino"

# PUBLICACIONES

## LIBROS

---

**Vive Verdi.** Año edición: 2007.

Autores: Pierluigi Petrobelli, Santiago Salaverri, Javier Viar, Fernando Fraga.

---

**Vive Verdi 2006.** Año edición: 2007. ISBN: 978-84-9830-110-6.

Autores: Javier Elzo, Juan Carlos Matellanes, Jon Paul Laka, José Antonio Campos, Gerard Mortier, Pierluigi Petrobelli, Federico Mayor Oreja, Carlos Castilla del Pino.

---

**¡Salid! ¡Sombras serenas! El aspecto visual del espectáculo verdiano.** Año edición: 2006-2007. ISBN 88-85065-27-9.

Autores: Pierluigi Petrobelli, Marisa di Gregorio Casati, Olga Jesurum, Jolanda Nigro Covre, Emilio Sagi, Ignacio Garcia.

---

**Por Amor a Verdi.** Año edición: 2008. ISBN: 88-7898-026-9.

Autores: Marco Marica, Olga Jesurum, Marisa di Gregorio Casati.

---

**Stride la Vampa.** Año edición: 2009. ISBN: 978-84-612-8374-3.

Autores: Manuel Montero, Juan Angel Vela del Campo, José Luis Téllez. Fotos: Mikel Alonso.

---

**Una lama de Bilbao.** Año edición: 2011. ISBN: 978-84-614-8576-5.

Autores: Mario Vargas Llosa, Manuel Montero, Mauricio Wiesenthal, José Luis Téllez, Juan Angel Vela del Campo, Ferrán Adriá.

---

**Verdi, de puño y letra.** Año edición: 2013. ISBN: 978-84-616-4548-0.

Autores: Pierluigi Petrobelli, Juan Carlos Matellanes, Maria Mercedes Carrara Verdi, Dinko Fabris, Juan Angel Vela del Campo.

## CD y DVD

### **CD Vive Verdi. 2006.**

Selección de grabaciones efectuadas en vivo en el Coliseo Albia de Bilbao entre 1956 y 1981.

### **DVD Oberto Conte di San Bonifazio** (G. Verdi). 2007.

Dirección Musical: Yves Abel. Dirección Escénica: Ignacio García. Coro de Ópera de Bilbao. Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias. Elenco: Ildar Abdrazakov, Evelyn Herlitzius, Carlo Ventre, Marianne Cornetti, Nuria Lorenzo.

### **DVD Rigoletto** (G. Verdi) 2013.

Dirección Musical: Miguel Angel Gómez Martínez. Dirección de Escena: Emilio Sagi. Escenografía: Ricardo Sánchez Cuerda. Dirección del Coro: Boris Dujin. Coro de Ópera de Bilbao. Bilbao Orkestra Sinfonikoa. Elenco: Leo Nucci, Elena Mosuc, Ismael Jordi, Maria José Montiel, Felipe Bou, Ainhoa Zubillaga, José Antonio García, Javier Galán, César San Martín, Eider Torrijos, Eduardo Ituarte, Susana Cerro.

### **CD Voces míticas verdianas 2014.**

Selección de grabaciones históricas con introducción narrativa de Miguel Lerín, musicógrafo, agente artístico y promotor musical. VII Semana Verdi de ABAO.

**TUTTO** INTERNATIONAL  
**VERDI** AWARDS

**T**  
**RECITAL**  
**V**

# PROGRAMA DEL RECITAL

---

## **I masnadieri**

*Tu del mio Carlo...Carlo vive?*

**Fan Zhou, Soprano**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
66ª Temporada. Octubre 2017

---

## **I lombardi alla prima crociata**

*Mortal di me più lieto... La mia letizia  
infondere... Come poteva un angelo*

**Davide Tuscano, Tenor**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
67ª Temporada. Enero 2019

---

## **Ernani**

*Perché Elvira rapì la pace mia? . . . Da quel  
di che t'ho veduta*

**Alessia Panza, Soprano**  
**Gabriel Alonso, Barítono**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
58ª Temporada. Enero 2010

---

## **Rigoletto**

*Gualtier Maldè... Caro nome, che il mio cor*

**Fan Zhou, Soprano**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
55ª Temporada. Octubre 2006  
62ª Temporada. Octubre 2013

---

## **Stiffelio**

*Ei fuggè!... e con tal foglio... Lina, pensai  
che un angelo... Oh gioia inesprimibile*

**Gabriel Alonso, Barítono**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
65ª Temporada. Enero 2017

---

## **La Traviata**

*Parigi, o cara... Gran Dio!... morir sì giovine*

**Fan Zhou, Soprano**  
**Davide Tuscano, Tenor**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
61ª Temporada. Septiembre 2012

---

## **I due Foscari**

*Eccomi solo alfine! . . . O vecchio cor,  
che batti*

**Gabriel Alonso, Barítono**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
57ª Temporada. Noviembre 2008

---

## **Il Trovatore**

*Timor di me?... D'amor sull'ali rosee...  
Tu vedrai che amore in terra*

**Alessia Panza, Soprano**  
**Davide Tuscano, Tenor**  
**Coro de Ópera de Bilbao**

Proyecto *Tutto Verdi*.  
57ª Temporada. Septiembre 2008

---

**Francesco Izzo, piano**

CREER.  
QUERER.  
CRECER.

## COLABORA CON ABAO

y disfruta de las ventajas y beneficios  
exclusivos para tu **empresa**.

Contacta con nosotros y crezcamos juntos:



[patrocinios@abao.org](mailto:patrocinios@abao.org)



[www.abao.org](http://www.abao.org)

ABAO  | BILBAO  
OPERA

# EN BUSCA DEL VERDI MÁS AUTÉNTICO Y NOVEDOSO

El ciclo *Tutto Verdi* ha concluido y ha sido uno de los logros más destacados y ambiciosos en la historia de ABAO Bilbao Opera y de la ópera en general en España. Gracias a este proyecto hemos podido disfrutar de representaciones de algunas óperas que se encuentran sin duda entre las más populares del repertorio canónico, pero, sobre todo, hemos tenido también la posibilidad de descubrir los títulos menos conocidos de Giuseppe Verdi, desde *Un giorno di regno* hasta *Alzira* o *Jérusalem*. Los Premios *Tutto Verdi* constituyen un momento de reflexión y una oportunidad para celebrar y recordar este logro, así como para reconocer la aportación de algunos de los grandes artistas que han dado vida a las óperas del compositor italiano en Bilbao a lo largo de las dos últimas décadas.

Los Premios *Tutto Verdi* no son únicamente, sin embargo, la celebración de un gran empeño. Creemos que Verdi

seguirá floreciendo en ABAO Bilbao Opera y en muchos otros lugares, como quedará demostrado con la producción de *Il trovatore* que va a poner fin a la presente temporada o con el *Rigoletto* que formará parte de la temporada 2023-2024. Por ello hemos decidido invitar a un grupo de jóvenes artistas internacionales que se encuentran en los primeros estadios de sus respectivas carreras y que van a contribuir con seguridad a la excelencia de la interpretación operística en los próximos años. Hoy tenemos, por tanto, una cita no solo con el pasado, sino también con el futuro.

El concierto de hoy está concebido como un homenaje a aquellas personas que nos han hecho (y continúan haciéndonos) descubrir y amar a Verdi. Pero es, además, una oportunidad para despertar nuestra curiosidad y ampliar nuestros horizontes, proponiéndonos vislumbrar cómo ABAO Bilbao Opera,

junto con otras instituciones operísticas de todo el mundo, pueden no sólo seguir interpretando a Verdi, sino también introducir nuevas y emocionantes aproximaciones a su música. Gracias a las experiencias y a los descubrimientos de *Tutto Verdi*, así como a otros proyectos interpretativos y a las investigaciones musicológicas actualmente en marcha, hoy somos mucho más conscientes que antes de la increíble riqueza de la producción operística de Verdi, y de los modos estimulantes e históricamente informados de abordar su música. Ahora contamos con ediciones críticas de muchas de sus óperas, que proporcionan a los intérpretes partituras que se acercan más que nunca a las intenciones originales del autor. Y seguimos adquiriendo nuevas herramientas para comprender cómo podemos interpretar sus óperas: por ejemplo, respetando su música, sin cortes (introducirlas es una práctica tristemente habitual y que se da incluso casi por sentada en la mayoría de los teatros), e incorporando ornamentaciones de acuerdo con los diseños del propio compositor y con el estilo dominante durante su vida.

El programa, que se centra en las óperas de Verdi hasta 1853 (el año de *Il trovatore*), está concebido para celebrar esta conciencia cada vez mayor de la creatividad y el estilo musical verdiano, una conquista a la que un concierto y una ceremonia como la de esta tarde no podían permanecer indiferentes. Podrán oír pasajes musicales que en ocasiones –o de manera frecuente incluso– son suprimidos, como es el caso de las repeticiones de las *cabalette* y de otros pasajes. En los textos que escucharán cantar, sonarán asimismo palabras que

fueron modificadas por la censura en el siglo XIX: un ejemplo fascinante se encuentra en la romanza del Dogo en *I due Foscari*, en la que la edición crítica de la obra, completada recientemente por Andreas Giger, restaura la expresión “*schiaivo coronato*” (“esclavo coronado”), que había sido suprimida por los censores.

Algunos de los tempos, fraseos y dinámicas serán quizá percibidos como inusuales, ya que nos ajustaremos a las prácticas habituales imperantes en la época de Verdi. que estamos empezando por fin a comprender mejor: en el caso de las *cabalette* repetidas, por ejemplo, podemos imaginar que las repeticiones se realizarán con un tempo un poco más rápido (o más lento, siempre en función de las exigencias dramáticas), lo cual significa que nos hace vivir la música repetida bajo una nueva luz. Además, y esto es algo que se reviste de una gran importancia, introduciremos algunas variaciones melódicas en las repeticiones de las *cabalette*, de nuevo a partir de prácticas que seguían siendo absolutamente predominantes en tiempos de Verdi. Algunas de estas variaciones se conciben a partir de intervenciones orquestales del acompañamiento que se toman prestadas con el fin de transferirlas a las partes vocales. Y, si se escucha con atención, se percibirán adornos y cadencias no sólo, como cabría prever, hacia el final de los cantables, sino también antes de las repeticiones de las *cabalette* (como, por ejemplo, en la *cabalette* de Leonora en *Il trovatore* o en la de Oronte en *I lombardi alla prima crociata*), así como en aquellos casos en los que se escriben calderones en la partitura y en puntos intermedios de

las arias y de los dúos (se adoptará esta práctica al menos en un caso en el dúo de *Ernani*).

Algunos de estos adornos y cadencias han sido preparados específicamente para este concierto, por lo que sonarán como algo novedoso y –confiamos en que así sea– emocionante. Nuestro objetivo es, en suma, poner de manifiesto que Verdi era un compositor no sólo profundamente innovador y original, que no cesó de evolucionar a lo largo de más de medio siglo de trayectoria profesional, sino que también se encontraba fuertemente vinculado a las prácticas belcantistas de la primera parte del siglo XIX. Como ha demostrado un importante ensayo del musicólogo y director de

orquesta estadounidense David Lawton, nos encontramos ante lo que él ha definido gráficamente y acertadamente como la “continuidad de una tradición”.

Nuestro objetivo último es, por supuesto, expresar nuestro amor por Verdi y nuestra creencia en que su música tiene un poder que no ha dejado nunca de crecer para atraparnos y sorprendernos. Si, concluido el concierto, salimos todos del Teatro Arriaga no sólo con la alegría de haber participado en una gran celebración, sino también con el deseo de oír incluso más Verdi en el futuro, nos sentiremos realmente encantados y todos nuestros esfuerzos habrán merecido sin duda la pena.



## Francesco Izzo

### Musicólogo y pianista

Es catedrático de Música en la Universidad de Southampton. Es el Editor General de la edición crítica de *The Works of Giuseppe Verdi* (The University of Chicago Press y Ricordi) y Director Científico del Festival Verdi de Parma. Ha publicado extensamente sobre la ópera italiana del siglo XIX y es autor de *Laughter between Two Revolutions. Opera buffa in Italy, 1831-1848* (University of Rochester Press, 2013).



## Luis Gago

### Traductor, editor y crítico musical

Colaborador habitual del diario *El País*, ha sido subdirector de Radio 2 (RNE), miembro del Grupo de Expertos de Música Seria de la Unión Europea de Radiodifusión, coordinador de la Orquesta Sinfónica de RTVE, editor del Teatro Real y director editorial del Libro de la Temporada de ABAO. Ha codirigido el Festival de Música de Cámara de la Beethoven-Haus de Bonn, que lo nombró Miembro de Honor en 2020.

# BIOGRAFÍAS



**FAN ZHOU**  
Soprano

Miembro de la Academia del Teatro alla Scala, en 2020 fue también miembro de la Academia Verdiana del Teatro Regio di Parma. Ha resultado premiada en el IV Concorso Lirico Internazionale San Colombano (2021), el V Concorso lirico internazionale San Gianna Beretta Molla (2021), la XXIX Edizione Premio di Studio Musicale "Marco Koliqi" (2021), el VIII Concorso Internazionale di Canto Lirico "Fausto Ricci" a Viterbo (2020) y el Concorso Internazionale "Voci Verdiane città di Busseto" (2018).



**ALESSIA PANZA**  
Soprano

Ha ganado el premio de "Voces emergentes" en el Concurso ASLICO 2021 en el Teatro Sociale de Como y el primer premio del Concurso Koliqi en Milán. En 2020 se graduó con honores en el Conservatorio "Arrigo Boito" de Parma. En el mismo año asistió a la Accademia Verdiana del Teatro Regio di Parma y actualmente, estudia con la soprano Anna Pirozzi. En el verano de 2022 ha sido miembro de la Academia del Festival della Valle d'Itria en Martina Franca, donde interpretó a Dame Pâle en la producción de *Le joueur* de Serguéi Prokófiev.



**DAVIDE TUSCANO**  
Tenor

Tras la victoria del premio “Joven Talento Masculino” en el concurso internacional “Premio Etta Limiti Opera 2013”, se trasladó a Génova, obteniendo en 2017 el diploma académico de primer nivel en el Conservatorio de Música “Niccolò Pagnini”. En junio de 2022 ganó el papel de Tebaldo en la obra maestra de Bellini *I Capuleti e i Montecchi* en el Concurso Internacional de cantantes “Toti Dal Monte”. En el mismo período, fue finalista en el 58º Concurso Internacional “Voci Verdiane” en Busseto.



**GABRIEL ALONSO**  
Barítono

Graduado por la Escuela Superior de Música Reina Sofía (BMus y PGMus) bajo la tutela de los maestros Ryland Davies y Francisco Araiza. Ha recibido el primer premio en el Concurso de Amigos de la ópera de Santiago de Compostela (2014), el tercer premio en el Concurso Internacional de Canto Ciudad de Logroño (2019), el tercer premio en el Concurso Nacional de Canto Ciudad de Albacete (2021) y el Premio Capri Opera Festival para la interpretación de la ópera *Pagliacci* (2022).



**FRANCESCO IZZO**  
Piano

Musicólogo, pianista y *coach* especializado en ópera y música vocal del siglo XIX. Es Catedrático de Música en la Universidad de Southampton. Ha actuado ampliamente como solista, con orquesta y en una variedad de conjuntos de cámara. Como pianista colaborador e investigador entusiasta de las prácticas de interpretación vocal del siglo XIX, ha acompañado actuaciones de Barry Banks, Rockwell Blake, Kevin Short y Giuseppe Taddei, y ha sido formador y asesor de innumerables más. Recientemente acompañó con gran éxito a la soprano Lisette Oropesa en un recital para el Festival Verdi en el Teatro Regio de Parma.

# TEXTOS CANTADOS

## **I masnadieri: "Tu del mio Carlo . . . Carlo vive"** **(Fan Zhou, soprano)**

AMALIA

*(genuflessa innanzi al sepolcro di Massimiliano.  
Dopo breve silenzio alzandosi)*

Tu del mio Carlo al seno  
volasti, alma beata,  
e il tuo soffrir terreno  
or si fa gioia in ciel.  
Sol io qui vivo in pianto  
deserta e sconsolata;  
oh quanto invidia! oh quanto  
il tuo felice avel!

*(dopo un momento di stupore)*

Carlo vive?... O caro accento,  
melodia di paradiso!  
Dio raccolse il mio lamento,  
fu pietoso al mio dolor.  
Carlo vive?... Or terra e cielo  
si riveston d'un sorriso;  
gli astri, il sol non han più velo;  
l'universo è tutto amor.

## **Ernani: "Gran Dio! . . . Oh, de' verd'anni miei"** **(Juan Jesús Rodríguez, barítono)**

DON CARLO

Gran Dio! costor sui sepolcrali marmi  
affilano il pugnol per trucidarmi!...  
Scettri!... dovizie!... onori!...  
bellezza! gioventù! che siete voi?  
Cimbe natanti sovra il mar degli anni,

## **I masnadieri: "Tu del mio Carlo . . . Carlo vive?"** **(Fan Zhou, soprano)**

AMALIA

*(arrodillada delante del sepolcro de Massimiliano.  
Levantándose, tras un breve silencio)*

Tú volaste al seno  
de mi Carlo, alma dichosa,  
y tu sufrimiento en la tierra  
ahora se hace dicha en el cielo.  
Sólo yo vivo aquí entre llantos,  
abandonada y desconsolada;  
¡oh, cuánto envidia  
tu feliz tumba!

*(tras un momento de estupor)*

¿Carlo vive...? ¡Oh, dulce palabra,  
melodía del paraíso!  
Dios ha acogido mi lamento,  
fue misericordioso con mi dolor.  
¿Carlo vive...? Ahora tierra y cielo  
se revisten de una sonrisa;  
los astros y el sol ya no tienen velo;  
el universo es todo amor.

## **Ernani: "Gran Dio! . . . Oh, de' verd'anni miei"** **(Juan Jesús Rodríguez, barítono)**

DON CARLO

¡Dios todopoderoso! Ellos afilan el puñal  
sobre estos mármoles sepulcrales para matarme...!  
¡Cetros...! ¡Riquezas...! ¡Honosores...!  
¡Belleza! ¡Juventud! ¿Qué sois?  
¡Barcas flotando en el mar de los años,

cui l'onda sbatte d'incessanti affanni,  
finché giunto allo scoglio della tomba  
con voi nel nulla il nome vostro piomba!

Oh, de' verd'anni miei  
sogni e bugiarde larve,  
se troppo vi credei,  
l'incanto ora disparve.  
S'ora chiamato sono,  
al più sublime trono,  
della virtù com'aquila  
sui vanni m'alzerò;  
e vincitor de secoli  
il nome mio farò.

*(apre con chiave la porta del monumento di  
Carlo Magno e vi entra.)*

**I lombardi alla prima crociata: "Mortal di me  
più lieto . . . La mia letizia infondere . . . Come  
poteva un angelo" (Davide Toscano, tenor)**

ORONTE

Mortal di me più lieto  
Non ha, non ha la terra!

La mia letizia infondere  
vorrei nel suo bel core!  
Vorrei destar coi palpiti  
del mio beato amore  
tante armonie nell'etere,  
quanti pianeti egli ha;  
ir seco al cielo ed ergermi  
dove mortal non va!

O madre mia!

Già pensai più volte in cor  
che sol vero il Nume sia  
di quell'angelo d'amor.  
Come poteva un angelo  
crear sì puro il cielo,  
e agli occhi suoi non schiudere  
di veritate il velo?

golpeadas por las olas de incesantes penalidades,  
hasta que al llegar al escollo de la tumba  
en la nada os hundís, junto con vuestro nombre!

Oh, sueños y espectros engañosos  
de mis años juveniles,  
si creí demasiado en vosotros,  
el encanto ahora se ha desvanecido.  
Si ahora soy llamado  
al trono más sublime,  
me elevaré como un águila  
sobre las alas de la virtud;  
y haré de mi nombre  
vencedor de los siglos.

*(abre con llave la puerta del monumento de  
Carlomagno y entra.)*

**I lombardi alla prima crociata: "Mortal di me  
più lieto . . . La mia letizia infondere . . . Come  
poteva un angelo" (Davide Toscano, tenor)**

ORONTE

¡No hay en la tierra un mortal  
más dichoso que yo!

¡Querría infundir mi regocijo  
en su hermoso corazón!  
Querría despertar con los latidos  
de mi dichoso amor  
tantas armonías en el éter  
como planetas alberga;  
¡ir con ella al cielo y elevarme  
hasta donde no alcanza ningún mortal!

¡Oh, madre mía!

Ya he pensado muchas veces en mi corazón  
que el único dios verdadero ha de ser  
el de ese ángel de amor.  
¿Cómo pudo el cielo  
crear un ángel tan puro,  
y no descorrer ante sus ojos  
el velo de la verdad?

Vieni, m'adduci a lei,  
rischiari i sensi miei;  
vieni, e nel ver s'acquetino  
la dubbia mente e il cor!

**Ernani: "Perché Elvira rapi la pace mia? . . .  
Da quel di che t'ho veduta" (Alessia Panza,  
soprano, y Gabriel Alonso, barítono)**

CARLO

Perché Elvira rapi la pace mia?...  
Io l'amo... e il mio potere... l'amor mio  
ella non cura... ed io  
preferito mi veggo  
un nemico giurato, un masnadiero...  
quel cor tentiam, una sol volta ancora.

ELVIRA

Sire!... fia ver?... voi stesso!... ed a quest'ora?

CARLO

Qui mi trasse amor possente.

ELVIRA

Non m'amate... voi mentite...

CARLO

Che favelli?... Un re non mente...

ELVIRA

Da qui dunque ora partite.

CARLO

Vieni meco...

ELVIRA

Tolga Iddio!

CARLO

Vien, mi segui, ben vedrai  
quant'io t'ami...

ELVIRA

E l'onor mio?

Ven, condúceme hasta ella,  
ilumina mis sentidos;  
¡ven, y que en la verdad se apacigüen  
la mente y el corazón dubitativos!

**Ernani: "Perché Elvira rapi la pace mia? . . .  
Da quel di che t'ho veduta" (Alessia Panza,  
soprano, y Gabriel Alonso, barítono)**

CARLO

¿Por qué Elvira me ha arrebatado la paz...?  
Yo la amo... pero ella desdeña... mi poder  
y mi amor... y veo  
cómo prefiere por delante de mí  
a un enemigo jurado, a un bandido...  
tentemos a ese corazón, tan solo una vez más.

ELVIRA

¡Señor...! ¿Es cierto...? ¡Vos en persona...! ¿Y a esta hora?

CARLO

Un amor poderoso me trajo hasta aquí.

ELVIRA

No me amáis... estáis mintiéndome...

CARLO

¿Qué dices...? Un rey no miente...

ELVIRA

Entonces marchaos de aquí.

CARLO

Ven conmigo...

ELVIRA

¡Dios no lo quiera!

CARLO

Ven, sígueme, y verás bien  
cuánto te amo...

ELVIRA

¿Y mi honor?

CARLO

Di mia corte onor sarai.

ELVIRA

No!... cessate...

CARLO

E un masnadiero  
fai superbo del tuo cor?

ELVIRA

Ogni cor serba un mistero...

CARLO

Quello ascolta del mio cor.  
Da quel dì che t'ho veduta  
bella come un primo amore,  
la mia pace fu perduta,  
tuo fu il palpito del core.  
Cedi, Elvira, ai voti miei:  
puro amor desio da te;  
Gioia e vita esser tu déi  
del tuo amante, del tuo re.

ELVIRA

Fiero sangue d'Aragona  
nelle vene a me trascorre...  
lo splendor d'una corona  
leggi al cor non puote imporre...  
Aspirar non deggio al trono,  
nè i favor vogli'io d'un re.  
L'amor vostro, o sire, è un dono  
troppo grande o vil per me.

**Il trovatore: "Condotta ell'era in cepi"  
(Daniela Barcellona, mezzosoprano)**

AZUCENA

Condotta ell'era in ceppi al suo destin tremendo!  
Col figlio sulle braccia, io la seguia piangendo.  
Infino ad essa un varco tentai, ma invano, aprirmi...  
Invan tentò la misera fermarsi, e benedirmi!  
Ché, fra bestemmie oscene, pungendola coi ferri,

CARLO

Serás el honor de mi corte.

ELVIRA

¡No...! Basta ya...

CARLO

¿Y que un bandido  
se vanaglorie de tu corazón?

ELVIRA

Todo corazón alberga un misterio...

CARLO

Escucha el que encierra mi corazón.  
Desde el día en que te vi  
hermosa como un primer amor,  
perdí toda mi paz,  
tuyos fueron los latidos de mi corazón.  
Cede, Elvira, a mis deseos:  
anhelo de ti un amor puro;  
debes ser alegría y vida  
de tu amante, de tu rey.

ELVIRA

La fiera sangre de Aragón  
corre por mis venas...  
El esplendor de una corona  
no puede imponer leyes al corazón...  
No debo aspirar al trono,  
no quiero el favor de un rey.  
Vuestro amor, señor, es un regalo  
demasiado grande o miserable para mí.

**Il trovatore: "Condotta ell'era in cepi"  
(Daniela Barcellona, mezzosoprano)**

AZUCENA

¡Fue conducida encadenada a su terrible destino!  
Yo la seguía llorando, con mi niño en los brazos.  
Intenté en vano abrirme paso hasta ella...  
¡En vano intentó la desdichada detenerse y bendecirme!  
¡Entre obscenos insultos, a la hoguera la empujaban

al rogo la cacciavano gli scellerati sgherri!  
Allor, con tronco accento, mi vendica! esclamò...  
Quel detto un'eco eterno in questo cor lasciò.

Il figlio giunsi a rapir del Conte:  
Lo trascinai qui meco... le fiamme ardean già pronte.  
Ei distruggeasi in pianto...  
Io mi sentiva il core dilaniato, infranto!...  
Quand'ecco agli egri spirti, come in un sogno, apparve  
la vision ferale di spaventose larve!...  
Gli sgherri ed il supplizio!... La madre smorta in volto...  
Scalza, discinta!... il grido, il noto grido ascolto...  
Mi vendica!... La mano convulsa tendo... stringo  
la vittima... nel foco la traggo, la sospingo!...  
Cessa il fatal delirio... l'orrida scena fugge...  
La fiamma sol divampa, e la sua preda strugge!  
Pur volgo intorno il guardo, e innanzi a me vegg'io  
dell'empio Conte il figlio!...

Il figlio mio,  
mio figlio avea bruciato!  
Sul capo mio le chiome sento rizzarsi ancor!

**Rigoletto: "Gualtier Maldè . . . Caro nome,  
che il mio cor" (Fan Zhou, soprano)**

GILDA  
Gualtier Maldè!... nome di lui sì amato,  
Ti scolpisci nel core innamorato!  
Caro nome che il mio cor  
festi primo palpitar,  
le delizie dell'amor  
mi dei sempre rammentar!  
Col pensier il mio desir  
a te sempre volerà,  
E fin l'ultimo mio sospir,  
caro nome, tuo sarà.

**Stiffelio: "Ei fugge!... e con tal foglio . . .  
Lina, pensai che un angelo . . . Oh gioia  
inesprimibile" (Gabriel Alonso, baritono)**

STANKAR  
(entra agitato leggendo una lettera)

con sus espadas los malvados esbirros!  
Entonces, con la voz rota, "¡Véngame!", gritó...  
Aquella palabra dejó un eco eterno en este corazón.

Conseguí raptar al hijo del Conde:  
Lo conduje aquí conmigo... las llamas ya ardían preparadas.  
Él se consumía en llanto...  
¡Yo sentía mi corazón quebrado, destrozado...!  
¡Cuando he aquí que, al espíritu enfermo, como en un sueño,  
se le apareció la visión aciaga de espectros aterradores...!  
¡Los esbirros y el suplicio...! La madre con el rostro lívido...  
¡Descalza, desharrapada...! Escucho el grito conocido...  
"¡Véngame...!" Extiendo la mano, convulsa... cojo  
a la víctima... ¡La lanzo al fuego, la empujo...!  
Cesa el fatal delirio... la horrible escena desaparece...  
¡Sólo arde la llama y destruye a su presa!  
Vuelvo la mirada alrededor y, delante de mí, veo  
¡al hijo del malvado Conde...!  
¡A mi hijo,  
había quemado a mi hijo!  
¡Aún siento erizarse los cabellos sobre mi cabeza!

**Rigoletto: "Gualtier Maldè . . . Caro nome,  
che il mio cor" (Fan Zhou, soprano)**

GILDA  
¡Gualtier Maldè...! Su nombre tan amado,  
¡grábate en el corazón enamorado!  
Nombre querido, que hiciste palpitar  
mi corazón por vez primera,  
¡hazme recordar siempre  
las delicias del amor!  
Mi deseo volará siempre hacia ti  
con el pensamiento,  
y hasta mi último suspiro,  
querido nombre, tuyo será.

**Stiffelio: "Ei fugge!... e con tal foglio . . .  
Lina, pensai che un angelo . . . Oh gioia  
inesprimibile" (Gabriel Alonso, baritono)**

STANKAR  
(entra agitado leyendo una carta)

Ei fuggi!... e con tal foglio  
Lina a seguirlo tenta!...  
Infame!... egli s'invola a mia vendetta!...  
*(prendendo in mano la spada che teneva al fianco)*

O spada dell'onor che per tant'anni  
cingevi il fianco del guerriero antico  
e nei cimenti a lui mietevi gloria,  
vanne lungi da me... più non ti merto...  
*(si leva la spada e la getta)*

Disonorato io son!... disonorato!  
E ch'è la vita mai senza l'onore?...  
Un'onta... ebbene, si tolga...  
Sì, sì, un istante, e tutto sia finito!

*(per prendere una pistola, poi si arresta)*

Lasciar tutto!... Stiffelio!... la mia figlia!...  
La mia colpevol figlia!... che?... una lagrima!...  
Lagrima il ciglio d'un soldato!... Oh quanto  
sei tu grande, o dolor! mi strappi il pianto.

Lina, pensai che un angelo  
in te mi desse il cielo,  
raggio d'amor purissimo  
degli anni miei sul gelo...  
Stolto!... sognai!... sparita  
la gioia è di mia vita;  
una innocente lagrima  
spirando non vedrò;  
solo seguace al feretro  
il disonore avrò.

*(Va a sedere commosso e scrive)*

Oh gioia inespugnabile,  
che questo core innondi,  
è troppo, è troppo il palpito  
che in tutto me diffondi!  
Convulsa provo un'estasi  
che quasi par delirio!  
la voce ed il respiro  
mancar già sento a me!

¡Huye...! ¡Y con esa nota  
intenta que Lina le siga...!  
¡Infame...! ¡Escapa a mi venganza...!  
*(blandiendo con la mano la espada que tenía al costado)*

Oh, espada del honor que ceñiste durante tantos años  
el flanco del antiguo guerrero  
y cosechaste gloria para él en los combates,  
aléjate de mí... ya no te merezco...  
*(levanta la espada y la tira)*

¡Estoy deshonrado...! ¡Deshonrado!  
¿Y qué es la vida sin honor...?  
Una vergüenza... muy bien, acábase...  
¡Sí, sí, un instante, y todo habrá terminado!

*(se dispone a coger una pistola, luego se detiene)*

¡Dejar todo...! ¡Stiffelio...! ¡Mi hija...!  
¡Mi hija culpable...! ¿Qué...? ¡Una lágrima...!  
¡Lloran los ojos de un soldado...! ¡Oh, cuán  
grande eres, dolor! Me arrancas el llanto.

Lina, pensaba que un ángel  
en ti me daba el cielo,  
rayo de amor purísimo  
de mis años sobre el hielo...  
¡Estúpido...! ¡Soñaba...! Ha desaparecido  
la dicha de mi vida;  
una inocente lágrima  
no veré al expirar;  
sólo el deshonor acompañará  
al féretro.

*(Emocionado, se sienta y escribe)*

¡Oh, dicha inexpresable  
que inundas este corazón!  
¡Es demasiado grande la agitación  
que se apodera de todo mi ser!  
¡Pruebo un éxtasis convulso  
que parece casi delirio!  
¡Ya siento que me faltan  
la voz y la respiración!

Vendetta!... Ah vieni, affrettati,  
rinascerò per te!

**La traviata: "Parigi, o cara . . . Gran Dio!...  
morir si giovine" (Fan Zhou, soprano, y  
Davide Tuscano, tenor)**

Parigi, o cara, noi lasceremo,  
la vita uniti trascorreremo:  
de' corsi affanni compenso avrai,  
La mia/tua salute rifiorirà.  
Sospiro e luce tu mi sarai,  
tutto il futuro ne arriderà.

VIOLETTA

Ah, non più... a un tempio... Alfredo, andiamo,  
del tuo ritorno grazie rendiamo...

*(vacilla)*

ALFREDO

Tu impallidisci!...

VIOLETTA

È nulla, sai...

Gioia improvvisa non entra mai  
senza turbarlo in mesto core...

*(si abbandona come sfinita sopra una sedia col  
capo cadente all'indietro)*

ALFREDO

*(spaventato, sorreggendola)*

Gran Dio!... Violetta!...

VIOLETTA

*(sforzandosi)*

È il mio malore...

Fu debolezza... ora son forte...

Vedi?... sorriso...

ALFREDO

*(desolato)*

(Ahi cruda sorte!...)

¡Venganza...! ¡Ah, ven, apresúrate,  
renaceré gracias a ti!

**La traviata: "Parigi, o cara . . . Gran Dio!...  
morir si giovine" (Fan Zhou, soprano, y  
Davide Tuscano, tenor)**

Dejaremos París, querida,  
recorreremos la vida unidos:  
los sufrimientos pasados tendrán su recompensa,  
mi/tu salud volverá a florecer.  
Tú serás mi aliento y mi luz,  
todo el futuro nos sonreirá.

VIOLETTA

Ah, basta... Vayamos a una iglesia... Alfredo, demos  
gracias por tu regreso...

*(vacila)*

ALFREDO

¡Estás muy pálida...!

VIOLETTA

No es nada, ya lo sabes...

Una dicha imprevista no entra nunca  
sin turbarlo en un corazón afligido...

*(se deja caer, exhausta, sobre una silla con la cabeza  
cayendo hacia atrás)*

ALFREDO

*(horrorizado, ayudándola)*

¡Dios todopoderoso...! ¡Violetta...!

VIOLETTA

*(esforzándose)*

Es mi enfermedad...

Fue un momento de debilidad... ahora soy fuerte...

¿Lo ves...? Sonrío...

ALFREDO

*(desolado)*

(¡Ay, suerte, cruel...!)

VIOLETTA

Fu nulla... Annina, dammi a vestire...

ALFREDO

Adesso!... Attendi...

VIOLETTA

(alzandosi)

No... voglio uscire.

ANNINA

(le presenta una veste ch'ella fa per indossare e impedita dalla debolezza, esclama:)

Gran Dio! non posso!...

(getta con dispetto la veste e ricade sulla sedia)

ALFREDO

(Cielo!... che vedo!...)

(ad Annina)

Va pel dottore...

VIOLETTA

(ad Annina)

Digli... che Alfredo

è ritornato all'amor mio...

Digli che vivere ancor vogl'io...

(Annina parte)

(ad Alfredo)

Ma se tornando non m'hai salvato,  
a niuno in terra salvarmi è dato.

(sorgendo impetuosa)

Gran Dio!... morir sì giovine,

io che penato ho tanto!...

Morir sì presso a tergere

il mio sì lungo pianto!

Ah, dunque fu delirio

La credula speranza;

Invano di costanza

Armato avrò il mio cor!...

Oh Alfredo... il crudo termine

serbato al nostro amor!...

VIOLETTA

No ha sido nada... Annina, dame mi ropa...

ALFREDO

¡Ahora...! Espera...

VIOLETTA

(levantándose)

No... quiero salir.

ANNINA

(le da un vestido que hace ademán de ponerse e, impedita por la debilidad, exclama:)

¡Santo Dios! ¡No puedo...!

(tira con despecho el vestido y vuelve a caer sobre la silla)

ALFREDO

(¡Cielos...! ¡Qué veo...!)

(a Annina)

Ve a buscar al médico...

VIOLETTA

(a Annina)

Dile... que Alfredo

ha vuelto junto a su amada...

Dile que quiero vivir de nuevo...

(Annina se va)

(a Alfredo)

Pero si tú, volviendo, no me has salvado,  
nadie en la tierra puede salvarme.

(incorporándose con ímpetu)

¡Dios todopoderoso...! ¡Morir tan joven,

yo, que he sufrido tanto...!

¡Morir a punto de poner fin

a mi llanto tan largo!

Ah, entonces fue un delirio

la crédula esperanza;

¡En vano armé de constancia

mi corazón...!

Oh, Alfredo... ¡qué cruel final

se ha reservado para nuestro amor...!

ALFREDO

Oh mio sospiro, oh palpito,  
diletto del cor mio!...  
Le mie colle tue lagrime  
confondere degg'io...  
Ma più che mai, deh credilo,  
n'è d'uopo di costanza...  
Ah! tutto alla speranza  
non chiudere il tuo cor!  
Violetta mia, deh calmati,  
m'uccide il tuo dolor.

*(Violetta s'abbandona sul canapè)*

**La traviata: "Di Provenza il mar, il suol"  
(Leo Nucci, baritono)**

GERMONT

Di Provenza il mar, il suol – chi dal cor ti cancellò?  
Al natio fulgente sol – qual destino ti furò?...  
Oh, rammenta pur nel duol – ch'ivi gioia a te brillò;  
E che pace colà sol – su te splendere ancor può.  
Dio mi guidò!  
Ah! il tuo vecchio genitor – tu non sai quanto soffrì!...  
Te lontano, di squallor – il suo tetto si coprì...  
Ma se alfin ti trovo ancor, – se in me speme non fallì,  
Se la voce dell'onor – in te appien non ammutì,  
Dio m'èsaudi!

**I due Foscari: "Eccomi solo alfine! . . .  
O vecchio cor, che batti"  
(Gabriel Alonso, baritono)**

DOGE

Eccomi solo alfine!  
Solo!... e il sono io forse!  
Dove de' Dieci non penètra l'occhio?...  
Ogni mio detto o gesto,  
il pensiero perfin non m'è spiato?  
Uno schiavo qui sono coronato!

O vecchio cor, che batti  
come a' prim'anni in seno,

ALFREDO

¡Oh suspiro mío, oh palpito,  
delicia de mi corazón...!  
Quiero confundir mis lágrimas  
con las tuyas...  
Más que nunca, créelo,  
tengo necesidad de constancia...  
¡Ah! ¡No cierres del todo  
tu corazón a la esperanza!  
Violetta mía, vamos, cálmate,  
me mata tu dolor.

*(Violetta se deja caer sobre el canapé)*

**La traviata: "Di Provenza il mar, il suol"  
(Leo Nucci, baritono)**

GERMONT

¿Quién borró de tu corazón – el mar y la tierra de Provenza?  
¿Qué destino te alejó – de tu brillante sol nativo...?  
Oh, recuerda en medio del dolor – que allí brilló para ti la alegría;  
y que sólo allí la paz – puede volver a resplandecer para ti.  
¡Dios me condujo hasta ti!  
¡Ah! ¡No sabes cuánto ha sufrido – tu anciano padre...!  
Contigo lejos, su techo – se sumió en la penumbra...  
Pero si te he encontrado otra vez, – si mi esperanza no ha sido en vano,  
si aún no ha callado en ti – la voz del honor,  
¡entonces Dios me ha escuchado!

**I due Foscari: "Eccomi solo alfine! . . .  
O vecchio cor, che batti"  
(Gabriel Alonso, baritono)**

DOGE

¡Por fin estoy solo!  
¡Solo...! ¿Y acaso lo estoy?  
¿Dónde no penetra el ojo de los Diez...?  
Cada palabra o gesto mío,  
¿no son escrutados incluso mis pensamientos?  
¡Aquí soy coronado como un esclavo!

Oh, viejo corazón que late  
en mi pecho como en mis primeros años,

fossi tu freddo almeno  
come l'avel t'avrà;  
ma cor di padre sei,  
vedi languire un figlio,  
piangi pur tu, se il ciglio  
più lagrime non ha.

**Il trovatore: "Timor di me? . . . D'amor sull'ali  
rosee . . . Tu vedrai che amore in terra"  
(Alessia Panza, soprano, y Davide  
Tuscano, tenor)**

Timor di me?... sicura,  
presta è la mia difesa. In questa oscura  
notte ravvolta, presso a te son io,  
e tu nol sai!... Gemente  
aura, che intorno spiri,  
deh, pietosa gli arrega i miei sospiri,  
D'amor sull'ali rosee  
vanne, sospir dolente!...  
del prigioniero misero  
conforta l'egra mente!...  
Com'aura di speranza  
aleggia in quella stanza!...  
lo desta alle memorie,  
ai sogni dell'amor!...  
Ma, deh! non dirgli, improvvido,  
le pene del mio cor!

*(suona la campana dei morti)*

#### VOCI INTERNE

Miserere d'un'alma già vicina  
alla partenza che non ha ritorno;  
Miserere di lei Bontà divina,  
preda non sia dell'infernal soggiorno.

#### LEONORA

Quel suon, quelle preci solenni, funeste,  
empiron quest'aere di cupo terror!...  
Contende l'ambascia, che tutta m'investe,  
Al labbro il respiro, i palpiti al cor!

ojalá fueras frío al menos  
como cuando te acoja la tumba;  
pero eres el corazón de un padre,  
ves languidecer a un hijo,  
llora tú, pues, si los ojos  
se han quedado sin lágrimas.

**Il trovatore: "Timor di me? . . . D'amor sull'ali  
rosee . . . Tu vedrai che amore in terra"  
(Alessia Panza, soprano y Davide  
Tuscano, tenor)**

¿Miedo por mí...? Mi defensa  
es segura y rápida. Atrapada en esta  
noche oscura, estoy cerca de ti,  
¡y tú no lo sabes...! Aura gimiente  
que soplas a mi alrededor,  
ay, llévale misericordiosa mis suspiros,  
¡Sobre las alas rosadas del amor  
vete, doliente suspiro...!  
¡Consuela la mente apesadumbrada  
del desdichado prisionero...!  
Como un aura de esperanza,  
¡vuela hasta su celda...!  
¡Despiértalo a los recuerdos,  
a los sueños del amor...!  
Pero, ay, ¡no le cuentes las penas  
de mi corazón!

*(toca la campana a muerto)*

#### VOCES INTERNAS

Ten piedad de un alma ya cercana  
a la partida que no tiene regreso;  
compadécete de ella, Bondad divina,  
que no sea presa de la morada infernal.

#### LEONORA

¿Qué sonido, qué plegarias solemnes, funestas,  
han llenado el aire de siniestro terror...!  
¡La angustia que me invade lucha por el aire  
que respiro y por mis latidos!

*(rimane assorta; dopo qualche momento scuotesi, ed è in procinto di partire, allorchè viene dalla torre un gemito, e quindi un mesto suono: ella si ferma)*

MANRICO

*(di dentro)*

Ah! che la morte ognora  
è tarda nel venir  
a chi desia morir!...  
Addio Leonora!

LEONORA

Oh ciel!... sento mancarmi!...

VOCI INTERNE

Miserere d'un'alma già vicina  
alla partenza che non ha ritorno!  
Miserere di lei Bontà divina  
preda non sia dell'infernal soggiorno.

LEONORA

Sull'orrida torre, ah! par che la morte  
con ali di tenebre librando si va!...  
Ah! Forse dischiuse gli fian queste porte  
sol quando cadaver già freddo sarà!

MANRICO

*(dalla torre)*

Sconto col sangue mio  
L'amor che posi in te!...  
Non ti scordar di me!  
Leonora, addio!

LEONORA

Di te, di te scordarmi!...  
Tu vedrai che amore in terra  
mai del mio non fu più forte;  
vinse il fato in aspra guerra,  
vincerà la stessa morte.  
O col prezzo di mia vita  
la tua vita io salverò,  
o con te per sempre unita  
nella tomba io scenderò!

*(permanece assorta; después de unos momentos se estremece y está a punto de partir cuando llega un gemido desde la torre y a continuación un sonido triste: ella se detiene)*

MANRICO

*(desde dentro)*

¡Ah! ¡Cuánto tarda siempre  
la muerte en llegar  
a quien desea morir...!  
¡Adiós, Leonora!

LEONORA

¡Oh, cielos...! ¡Me siento desfallecer...!

VOCES INTERNAS

Ten piedad de un alma ya cercana  
a la partida que no tiene regreso;  
compadécete de ella, Bondad divina,  
que no sea presa de la morada infernal.

LEONORA

¡Sobre la horrenda torre, ay, parece que la muerte  
planea con alas de tinieblas...!  
¡Ah! ¡Quizá se le abran estas puertas  
sólo cuando el cadáver esté ya frío!

MANRICO

*(desde la torre)*

¡Pago con mi sangre  
el amor que abrigué por ti...!  
¡No te olvides de mí!  
¡Adiós, Leonora!

LEONORA

¡Olvidarme de ti...!  
Verás que jamás hubo en la tierra  
un amor más fuerte que el mío;  
venció el destino que, en cruel guerra,  
vencerá a la muerte misma.  
¡O con el precio de mi propia vida  
salvaré tu vida,  
o contigo unida para siempre  
descenderé a la tumba!

I. Casali

## El flautista de Hamelin



Urriak/Octubre '23  
14, 15, 16

X. Montsalvatge

## El gato con botas



Urtarrilak/Enero '24  
3, 4, 5

J. Cornudella

## Andersen, El patito feo



Martxoak/Marzo '24  
2, 3, 4

P. Hindemith

## Hirira



Maiatzak/Mayo '24  
11, 12, 13

Arriaga Antzokiak eta ABAO Bilbao Operak  
elkarlanean antolatua / Una colaboración  
del Teatro Arriaga y ABAO Bilbao Opera



ABAO | BILBAO  
OPERA

Laguntzaileak  
Colaboradores



# SARREREN SALMENTA / VENTA DE ENTRADAS

## OPERA-DENBORALDIA / TEMPORADA DE ÓPERA

### 📍 ABAO BILBAO OPERA

Leihatilan / Taquilla: **José María Olabarri, 2-4 bajo. 48001 Bilbao**  
Web: [abao.org](http://abao.org) / Tel: **944 355 100**

- Astelehenetik ostegunera eta estreinaldien bezperako ostiraletan / De lunes a jueves y viernes víspera de estreno: **9:00 - 14:00 eta / y 15:00 - 18:30**
- Gainerako ostiraletan / Resto de viernes: **9:00 - 15:00**
- Opera-emanaldia dagoen egunetan, larunbatetan salbu / Días con función de ópera excepto sábados: **9:00 - 14:00 eta / y 15:00 - 16:30**

### 📍 EUSKALDUNA BILBAO

Leihatilan / Taquilla: **Avenida Abandoibarra, 4. 48011 Bilbao**

- Astearte eta ostegunetan / Martes y jueves: **12:00 - 14:00**
- Asteazken, ostegun eta ostiraletan / Miércoles, jueves y viernes: **18:00 - 20:00**

## ABAO TXIKI DENBORALDIA / TEMPORADA ABAO TXIKI

### 📍 ABAO BILBAO OPERA

Leihatilan / Taquilla:  
**José María Olabarri, 2-4 bajo.  
48001 Bilbao**  
Web: [abao.org](http://abao.org) / Tel: **944 355 100**

### 📍 TEATRO ARRIAGA

Leihatilan / Taquilla:  
**Plaza Arriaga, 1.  
48005 Bilbao**  
Web: [teatroarriaga.eus](http://teatroarriaga.eus) / Tel: **944 792 036**

### 📍 WEB

- [portal.kutxabank.es](http://portal.kutxabank.es)
- Erabilera anitzeko / Cajeros multiserviciá

Zalantzaren bat baduzu, jo guregana / Si tienes alguna duda, contacta con nosotros



944 355 100



[ABAO@ABAO.ORG](mailto:ABAO@ABAO.ORG)



[WWW.ABAO.ORG](http://WWW.ABAO.ORG)

ABAO Bilbao Operak beretzat gordeko du ikuskizunen datak aldatzeko eskubidea, bai eta artista edo kolaboratzailearen bat aldatzekoa ere, aldezturik ohartarazi gabe. Era berean, programaturiko edozein ikuskizun edo ekimen ordeztu ahal izango du. / ABAO Bilbao Opera se reserva el derecho de alterar el día de las funciones y de remplazar a algún artista o colaborador sin previo aviso. Asimismo se podrán sustituir cualquiera de los espectáculos o iniciativas programados.

**Coordinación general y Edición:** ABAO Bilbao Opera

**Creación, maquetación y diseño:** The Mood Project; **Imprime:** Samper Impresores (Grupo Garcinuño)

**Fotografías óperas** ©E. Moreno Esquibel

2022/2023

71 OPERA DENBORALDIA  
TEMPORADA DE ÓPERA

G. Verdi

# IL TROVATORE

Maiatzak/Mayo '23

20, 23, 26, 29

📍 Euskalduna  
Bilbao



Eromenetik  
oso hurbileko  
odolkidetasunak /  
Lazos de sangre que  
rozan la locura

Honen babeslea / Patrocinador exclusivo

Fundación  
**BBVA**

**ABA** ○ | **BILBAO**  
OPERA

# ORIS

